

LAPICCOLA

GRANDE ITALY

PICCOLA PICCOLA

Macchina per caffè a cialde
Coffe machine with pods
Machine à café à dosettes
Kaffe maschine mit servings
Máquina de café con sobres
кофемашина для кофе в
капсулах (чалдах)
カフェポッド用コーヒーマシン



ISTRUZIONI D'USO

INFORMAZIONI GENERALI	pag. 8
DATI TECNICI	pag. 8
NORME DI SICUREZZA	pag. 9
INSTALLAZIONE	pag. 11
USO DELLA MACCHINA	pag. 12
PULIZIA DELLA MACCHINA	pag. 13
RICERCA GUASTI	pag. 14

USER INSTRUCTIONS

GENERAL INFORMATION	pag. 16
TECHNICAL DATA	pag. 17
SAFETY REGULATIONS	pag. 17
MACHINE INSTALLATION	pag. 19
USING THE MACHINE	pag. 20
CLEANING THE MACHINE	pag. 21
TROUBLESHOOTING	pag. 22

MODE D' EMPLOI

INFORMATIONS GENERALES	pag. 24
DONNEES TECHNIQUES	pag. 25
CONSIGNES DESECURITE	pag. 25
INSTALLATION DE LA MACHINE	pag. 27
UTILISATION DE LA MACHINE	pag. 28
NETTOYAGE DE LA MACHINE	pag. 29
RICHERCHE DES PANNES	pag. 30

BENUTZERHANDBUCH

ALLGEMEINE ANGABEN	pag. 32
TECHNISCHE DATEN	pag. 33
SICHERHEITSRICHTLINIEN	pag. 33
INSTALLATION DER MASCHINE	pag. 35
VERWENDUNG DER MASCHINE	pag. 36
REINIGUNG DER MASCHINE	pag. 37
FEHLERSUCHE	pag. 38

pag. 40
pag. 41
pag. 41
pag. 43
pag. 44
pag. 45
pag. 46

pag. 48
pag. 49
pag. 49
pag. 51
pag. 53
pag. 54
pag. 55

pag. 56
pag. 56
pag. 57
pag. 58
pag. 59
pag. 60
pag. 62

INSTRUCCIONES PARA EL USO

INFORMACION GENERAL
DATOS TECNICOS
REGULACIONES DESEGURIDAD
INSTALACION DE LA MAQUINA
USO DE LA MAQUINA
LIMPIEZA DE LA MAQUINA
IDENTIFICACION Y RESOLUCION DE PROBLEMAS

ИНСТРУКЦИЯ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ
УСТАНОВКА КОФЕМАШИНЫ
РАБОТА С АППАРАТОМ
ОЧИСТКА МАШИНЫ
УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДOK

取扱説明書

一般的な特徴
技術的な特徴
安全上の注意事項
設置
マシンの使用
マシンの清掃
トラブルシューティング

LA PICCOLA

GRANDE ITALY

Dichiarazione di Conformità
Declaration of Conformity
Déclaration de Conformité
Konformitätserklärung
Declaración de Conformidad
Declaração de Conformidade
適合宣言書

IT
Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

EN
We declare, under our sole responsibility, that the product:

FR
Déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit:

GER
Erkläre unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass das in der vorliegenden Erklärung beschriebene Produkt:

SP
Declaramos en nuestra responsabilidad exclusiva que el producto:

POR
Nós declaramos sob a nossa responsabilidade exclusiva que o produto:

JP
当社の責任のもと

MACCHINA PER CAFFÈ A CIALDE

Modelli: PICCOLA PICCOLA

IT
al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alla Direttiva RoHS 2011/65/EU (precedente 2002/95/CE), alla conformità FCM/LFGB (Food, Consumer Goods and Feed Code) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

EN
to which this declaration refers, is in accordance with RoHS Directive 2011/65 / EU (previous 2002/95 / CE), to compliance of FCM / LFGB (Food, Consumer Goods and Feed Code) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2

FR
Auquel cette déclaration se réfère, est conforme à la Directive RoHS 2011/65 / UE (2002/95 / CE précédente), à la conformité du FCM / LFGB (Alimentation, Biens de consommation et alimentation Code) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

GER
auf die sich diese Erklärung bezieht, der Richtlinie RoHS 2011/65/EU, (früher 2002/95/CE), der Richtlinie EcoDesign (ERP), und der Richtlinie FCM/LFGB (Food, Consumer Goods and Feed Code) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2 entspricht.

SP
A lo cual esta declaración se refiere, está de acuerdo con la Directiva RoHS 2011/65 / UE (anterior 2002/95 / CE), EcoDesign (ERP), para el cumplimiento de FCM / LFGB (Alimentos, Bienes de consumo y alimentación Código) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

POR
A qual esta declaração refere-se, está de acordo com Diretiva RoHS 2011/65 / EU (2002/95 / CE anterior), EcoDesign (ERP), para conformidade FCM / LFGB (Alimentos, Bens de Consumo e Alimentação Código) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2.

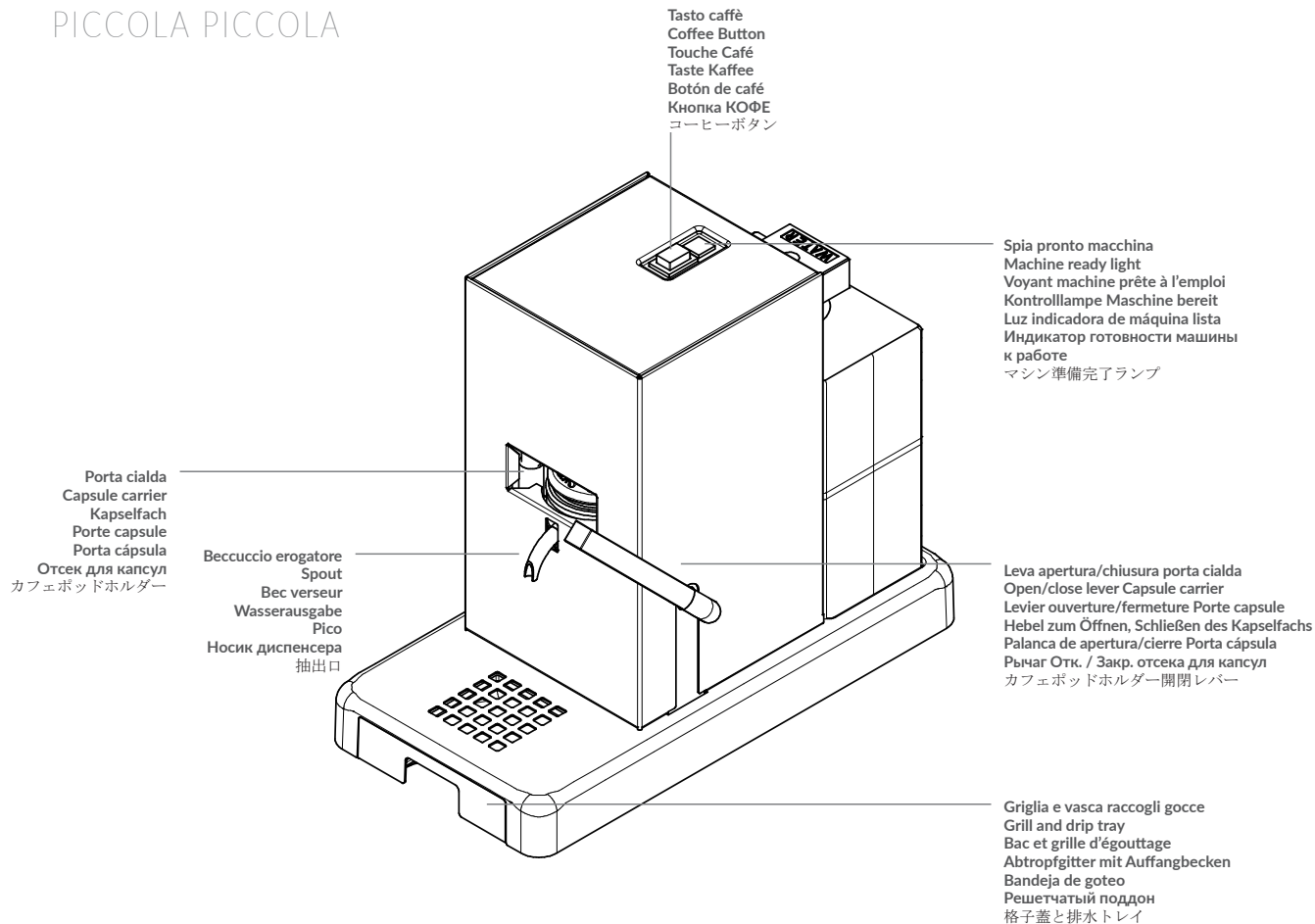
JP
FCM/LFGB (食物、消費財、供給コード) EN 60335-1, EN 6033-2-15, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2に従って、この宣言を参照する製品がRoHS指令 2011/65/EU (旧2002/95/CE), EcoDesign(ERP)に準拠していることを宣言します。

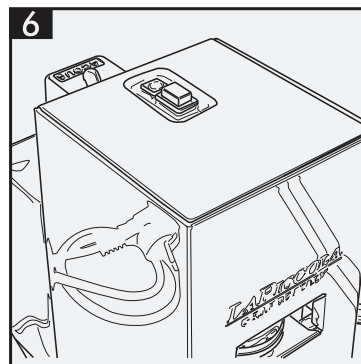
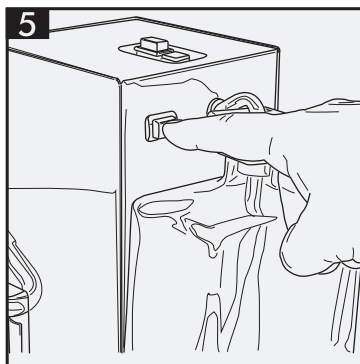
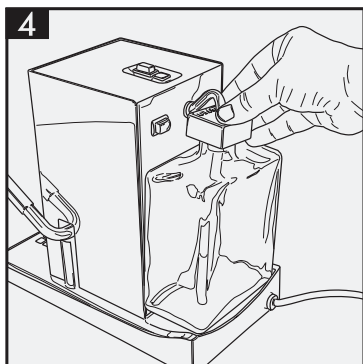
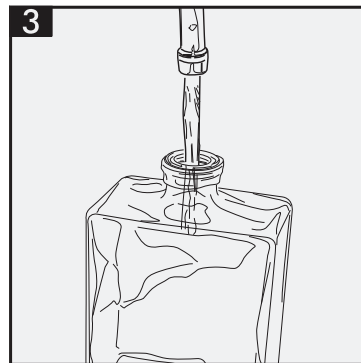
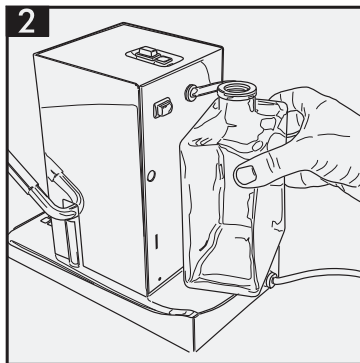
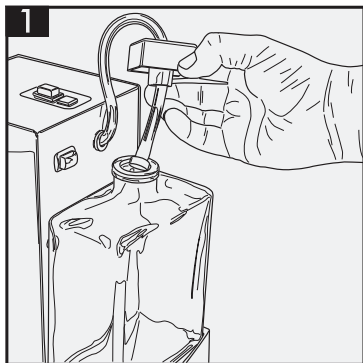


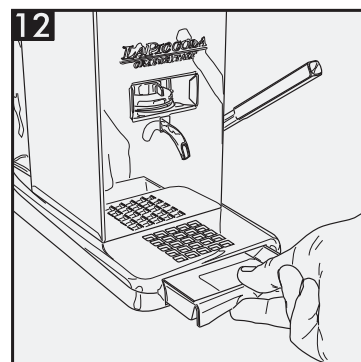
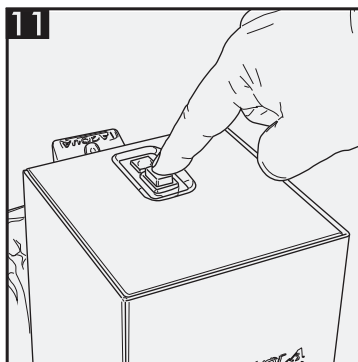
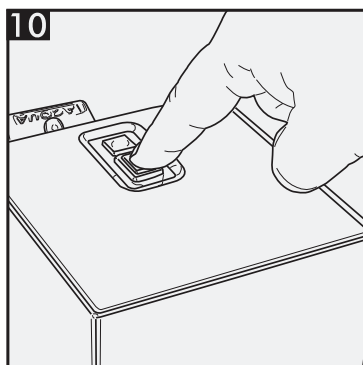
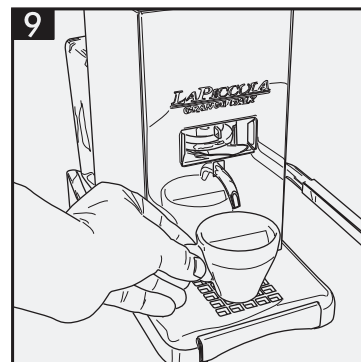
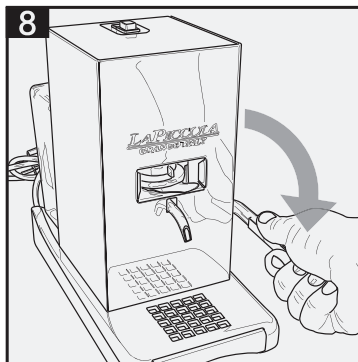
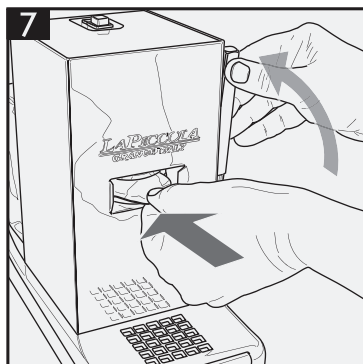
il Legale Rappresentante
Sig. Venturèlli Gianluca

Padenghe sul Garda, lì 26/06/2019

PICCOLA PICCOLA







1. INFORMAZIONI GENERALI

La macchina da caffè è destinata alla preparazione di caffè espresso con l'utilizzo di cialde compatibili.

Questo Manuale ha lo scopo di fornire al Cliente tutte le informazioni necessarie all'installazione, la manutenzione e l'uso della macchina da caffè; per cui deve essere letto con estrema attenzione. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare il Rivenditore per ottenere i necessari chiarimenti.

Il Manuale d'istruzioni deve essere conservato nelle immediate vicinanze della Macchina. Conservare il manuale in zone protette da umidità e calore, in modo tale che non ne venga pregiudicata la qualità della pubblicazione e la leggibilità in tutte le sue parti.

PERICOLO GENERICO

Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'Utilizzatore. In questo caso si deve prestare la massima attenzione e si devono attuare tutti gli interventi per operare in modo sicuro.

AVVERTENZA



Indica un'avvertenza od una nota su funzioni chiave o su informazioni utili. Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo indicati da questo simbolo.

2. DATI TECNICI

Dimensioni (Larg. x Prof. x Alt.) (mm)	157 x 312 x 262
Peso (kg)	7,6
Capacità serbatoio (Litri)	1
Lunghezza cavo (m)	0,75
Scambiatore	Ottone
Pressione pompa (bar)	15 bar per cialde da: 44-38-54 (14grammi) 20 bar per: Smart-38 Special

Dispositivi di sicurezzaTermostato a riarmo manuale. I dati e le caratteristiche indicate non impegnano la ditta costruttrice la quale si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento.

3. NORME DI SICUREZZA

- La macchina per caffè è prevista esclusivamente per l'impiego domestico. È vietato apportare modifiche tecniche e ogni impiego illecito, a causa dei rischi che essi comportano! L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito in conformità alle norme di sicurezza vigenti nel paese d'utilizzazione.
- La presa, alla quale collegare la macchina, deve essere: conforme al tipo di spina installata nel medesimo;
 - dimensionata per rispettare i dati della targhetta dati posta sull'apparecchio.
 - collegata ad un efficiente impianto di messa a terra.
- Il cavo d'alimentazione, non deve:
 - entrare in contatto con qualsiasi tipo di liquido: pericolo di scosse elettriche e/o incendio;
 - essere schiacciato e/o entrare in contatto con superfici taglienti;
 - essere utilizzato per spostare la macchina;
 - essere utilizzato se risulta danneggiato. Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza clienti;
 - essere manipolato con le mani umide o bagnate;
 - essere avvolto in una matassa quando la macchina è in funzione.
- È vietato:
 - installare la macchina con modalità differenti da quelle descritte.
 - inserire le dita e/o altri oggetti all'interno del vano capsule. Pericolo di scottature!
 - installare la macchina in zone nelle quali può essere utilizzato un getto d'acqua.
 - utilizzare la macchina in prossimità di sostanze infiammabili e/o esplosive.
 - lasciare alla portata dei bambini sacchetti di plastica, polistirolo, chiodi ecc. in quanto sono fonti di potenziali pericoli.
 - lasciare che i bambini abbiano la possibilità di giocare e sostare nelle vicinanze della macchina. I bambini non si rendono conto del pericolo connesso agli elettrodomestici;
 - utilizzare ricambi non consigliati dalla ditta costruttrice.
 - apportare qualsiasi modifica tecnica alla macchina.
 - immergere la macchina in qualsiasi tipo di liquido.
 - lavare la macchina con un getto d'acqua.
 - utilizzare la macchina in modi differenti da quelli descritti nel manuale.
 - utilizzare la macchina in condizioni psicofisiche alterate; sotto l'influenza di droghe, alcool, psicofarmaci, ecc.
 - installare la macchina sopra ad altre apparecchiature.
 - l'utilizzo della macchina in atmosfera esplosiva, aggressiva o ad alta concentrazione di polveri o sostanze oleose in sospensione nell'aria;

- l'utilizzo della macchina in atmosfera a rischio d'incendio;
- l'utilizzo della macchina per erogare sostanze non idonee alle caratteristiche della stessa.
- Prima di pulire la macchina accertarsi che la spina sia scollegata dalla presa di corrente; non lavare la macchina con benzina e/o solventi di qualsiasi natura.
- Ogni riparazione può essere eseguita solo da un Centro Assistenza Autorizzato dal Costruttore e/o comunque da personale specializzato ed addestrato.
- Non ostruire le griglie poste nella macchina.
- Non collocare la macchina vicino ad impianti di riscaldamento (come stufe o caloriferi).
- In caso di incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO₂). Non utilizzare acqua od estintori a polvere.
- La spina di collegamento può essere collegata solo ad un adattatore femmina avente le stesse caratteristiche tecniche della spina di collegamento.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questa macchina è costruita per realizzare il caffè espresso: fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o con uso improprio della stessa
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su se sorvegliati o costruiti nell'uso sicuro dello stesso e se coscienti dei pericoli che corrono. La pulizia e la normale manutenzione non devono essere effettuati da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone
- Non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi. Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con le mani bagnate.

4. INSTALLAZIONE MACCHINA



Nota: nella macchina possono essere presenti delle tracce di caffè, queste sono ri-conducibili al collaudo effettuato dalla ditta Costruttrice per garantire la massima qualità del prodotto.

Prima di porre in funzione la macchina per la prima volta, si rende necessario procedere ad un'accurata pulizia delle parti componenti la stessa; per maggiori dettagli consultare il relativo paragrafo.

Prima della messa in funzione, si deve procedere ad una corretta installazione della macchina. Dopo aver estratto la macchina dall'imballo, procedere come segue:

- sistemare la macchina su un piano orizzontale stabile;
- accertarsi che non sia accessibile ai bambini;

- tenerla lontano da superfici calde o da fiamme libere; tenere la macchina ad una distanza di circa 15 centimetri da altri apparecchi.

Consigliamo di conservare l'imballo per successivi spostamenti o trasporti.

4.1. Collegamento elettrico



Attenzione: la corrente elettrica può essere pericolosa! Di conseguenza, attenersi sempre e scrupolosamente alle norme di sicurezza. Non usare mai cavi difettosi.

Il funzionamento dell'apparecchio è stata impostata in fabbrica; occorre verificare che la tensione di rete corrisponda alle indicazioni riportate sulla targhetta dei dati tecnici. Prima di collegare la macchina alla rete elettrica, ci si deve assicurare che tutti e due i pulsanti non siano premuti. Inserire la spina in una presa di corrente adeguata.

4.2. Riempimento serbatoio acqua

Per far funzionare la macchina si deve riempire il serbatoio dell'acqua.



Attenzione: per riempire il serbatoio, utilizzare sempre e solo acqua fresca potabile; acqua calda o gassata possono danneggiare la macchina. Prima di mettere in funzione la macchina, verificare che sia sempre presente una quantità di acqua sufficiente.

- (Fig.1) - Rimuovere il tappo dal serbatoio dell'acqua
- (Fig.2) - Estrarre il serbatoio dalla macchina.
- (Fig.3) - Riempire il serbatoio con acqua fresca potabile.
- (Fig.4) - Inserire il serbatoio pieno nella macchina e successivamente inserire il tubo all'interno del serbatoio; verificare che il tubo NON sia schiacciato e che l'acqua non trabocchi dal serbatoio.
- Posizionare il coperchio del serbatoio.

5. USO DELLA MACCHINA

5.1. Accensione

Per accendere e rendere operativa la macchina procedere come segue:

- **(Fig.5)** - Premere il tasto ON/OFF; la spia posta sopra la macchina si accende; in questa fase la macchina si sta scaldando.
- **(Fig.10)** - Premere subito il tasto caffè; con questa procedura si carica il circuito dell'acqua.
- Dopo 30 secondi premere nuovamente il tasto caffè per terminare la fase di caricamento del circuito.
- **(Fig.6)** - Attendere che la spia di pronto macchina si spenga; a questo punto la macchina è pronta per l'erogazione del caffè.

5.2. Erogazione caffè



La macchina funziona solo con cialde compatibili. È vietato utilizzare cialde differenti da quelle consigliate. Ogni cialda può essere utilizzata solo per l'erogazione di un caffè; non riutilizzare le cialde già usate.



Attenzione: la zona d'inserimento delle cialde è in prossimità della caldaia. NON inserire le dita all'interno del vano; Pericolo di scottature!

- **(Fig.7)** - Sollevare la leva; mantenendo sollevata la leva inserire la cialda.
- Accompagnare dolcemente la leva verso il basso.
- **(Fig.8)** - Premere verso il basso fino ad avvenuto blocco del gruppo.
- **(Fig.9)** - Posizionare la tazzina sopra la griglia appoggia tazze; assicurarsi che sia posizionata sotto il beccuccio di erogazione del caffè.
- **(Fig.10)** - Premere il tasto caffè; inizia l'erogazione del caffè.
- **(Fig.11)** - Quando è stata raggiunta la quantità di caffè desiderata, premere nuovamente il tasto caffè per terminare l'erogazione.
- Prelevare la tazzina.

6. PULIZIA DELLA MACCHINA

La pulizia della macchina deve essere eseguita solo quando la macchina è fredda e scollegata dalla rete elettrica.

- Non utilizzare alcol etilico, solventi, spugne abrasive e/o agenti chimici aggressivi.
- Non immergere la macchina in acqua e non asciugare i componenti in un forno convenzionale e/o a microonde.

- Giornalmente, si consiglia di cambiare l'acqua all'interno del serbatoio; non riutilizzare l'acqua recuperata dal serbatoio.
- (Fig.12) - Ogni 15 caffè o giornalmente, si consiglia di estrarre e lavare accuratamente la vasca raccogli gocce.
- Pulire settimanalmente la macchina con un panno umido.

ATTENZIONE: Se la decalcificazione non viene eseguita regolarmente il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia. Non usare aceto, liscivia, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina.

IGIENIZZAZIONE E DECALCIFICAZIONE

Questa operazione è necessaria per eliminare i grassi e i batteri che si formano a causa dei residui di calcare, dei grassi del caffè e del tè.

- Accendere la macchina
 - Versare mezzo litro d'acqua in una vaschetta a parte (non fornita all'interno della confezione)
 - Sciogliere una bustina di decalcificante (presente nella confezione) nella vaschetta sopra menzionata
 - Sfilare il tubo in silicone presente nel serbatoio della macchina (Fig.1) e immergerlo nella vaschetta con l'acqua e decalcificante disciolto
 - Premere il tarso caffè per 3 secondi
 - Lasciare agire la soluzione per 10 secondi
 - Premere nuovamente il tasto caffè in modo da prelevare tutta l'acqua della vaschetta con relativo decalcificante
 - Togliere il tubo in silicone dalla vaschetta e rimetterlo nel serbatoio della macchina (Fig.1)
 - Riempire il serbatoio
 - Premendo il tasto caffè della macchina, risciacquare le parti interne con l'acqua presente nel serbatoio
- Eeguire questo trattamento in base alla tabella sotto indicata:

DUREZZA DELL'ACQUA		DECALCIFICANTE DOPO:	
fH	dH	CaCO ₃	Tazze (40ml)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	
fH: licello francese dH: livello tedesco CaCO ₃ : carbonato di calcio			



GARANZIA

La Piccola S.r.l. garantisce che la macchina è stata progettata e costruita nel rispetto delle norme vigenti, in modo particolare quelle per la sicurezza.

La GARANZIA ha la durata effettiva di ventiquattro mesi e copre integralmente le parti ritenute scadenti a causa di materiali, errata progettazione o costruzione ad insindacabile giudizio del costruttore.

Dalla GARANZIA sono esclusi i difetti dovuti a:

- usura naturale;
- uso inappropriato e/o urti;
- **cattiva conduzione ed inosservanza delle norme di manutenzione;**
- La GARANZIA non viene applicata se alla macchina vengono apportate modifiche o vengono applicati accessori non adatti.
- Qualsiasi manomissione al prodotto, specialmente ai dispositivi di sicurezza, farà decadere immediatamente la GARANZIA e solleverà il Costruttore da qualunque responsabilità.
- La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare lesioni alle persone e danneggiare componenti della macchina.
- Per eventuali necessità di assistenza tecnica a carattere manutentivo si prega di rivolgersi direttamente al Costruttore.

7. RICERCA GUASTI

GUASTO

La macchina non si accende.
Non è possibile inserire la cialda.

Il caffè è freddo

La macchina non eroga caffè.

Perde acqua

Il caffè scende velocemente

SOLUZIONE

Verificare che la macchina sia collegata alla rete elettrica.

Verificare che la cialda sia compatibile.

Verificare di aver sollevato la leva in modo appropriato.

Riscaldare le tazzine

Attendere che la spia pronto macchina sia spenta prima di erogare caffè.

Verificare che sia presente l'acqua nel serbatoio.

Verificare che il tubo sia inserito nel serbatoio e che non sia schiacciato.

Verificare che la cialda sia presente nella macchina.

La guarnizione caffè (indicare apposito riferimento del disegno) potrebbe essere rotta e quindi va sostituita, oppure potrebbe essere inserita male. Per controllarla mettere il dito (a macchina fredda) sotto la guarnizione e controllare bene tutta la circonferenza.

Registrare il portacialda superiore e girare verso sinistra fino a che la leva con la cialda inserita non stringerà bene la cialda.

Le guarnizioni si rompono spesso

Ricordare ai clienti di non lasciare la cialda usata all'interno, dopo aver fatto il caffè. Altrimenti ogni volta che si estrae la cialda vecchia farà un po' di attrito e la guarnizione si usura facilmente.

Per i guasti non con templatì dalla suddetta tabella o in caso che i rimedi suggeriti non li risolvano, contattate il rivenditore.

MANUTENZIONE

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione accertarsi che la spina di alimentazione sia staccata dalla presa di corrente e lasciare raffreddare la macchina.
 - Per riempire il serbatoio dell' acqua, accertarsi che l' interruttore di erogazione della macchina e l' interruttore generale siano spenti, scollegare il cavo di alimentazione e procedere con il riempimento del serbatoio (**Fig. 3**).
 - Nel caso in cui la macchina, dopo aver premuto l' interruttore di erogazione (**Fig. 10**) non eroghi nulla, spegnere l' interruttore di erogazione, spegnere la macchina, scollegare il cavo di alimentazione e verificare il livello di acqua nel serbatoio.
 - Pulire accuratamente la macchina al termine di ogni utilizzo, non impiegando solventi, alcool, benzina o altro che possa danneggiare la superficie dell' apparecchio.
 - La macchina è dotata di un filtro sull' aspirazione dell' acqua dal serbatoio, si raccomanda di sostituire il filtro almeno una volta all' anno.
 - La macchina é dotata di una vaschetta per la raccolta di eventuali gocciolamenti posta sotto la superficie di appoggio delle tazze; pulire la vaschetta al termine di ogni utilizzo.
 - Se la macchina non viene utilizzata per lunghi periodi, svuotare il serbatoio dell' acqua.
 - Se la macchina non é stata utilizzata per lunghi periodi, prima dell' utilizzo eseguire un' erogazione a perdere di caffè e un ciclo di acqua calda, per la pulizia dei circuiti interni.
 - Controllare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione, nel caso in cui questo risulti danneggiato, non utilizzare la macchina e rivolgersi al servizio di assistenza.
 - Effettuare la decalcificazione/igienizzazione periodica. Per svolgere alla perfezione questa semplice operazione (vedere paragrafo IGIENIZZAZIONE E DECALCIFICAZIONE) suggeriamo di usare il decalcificante professionale "LaPiccola".
-

1. GENERAL INFORMATION

Professional coffee Preparing an espresso requires a lot of knowledge and experience: with the capsule system this is possible, as anyone is able to prepare a true espresso coffee in a professional manner. The capsule is compressed between two thin paper filters that do not leave ground coffee and/or other impurities in the cup. The capsule, packaged in pressurized nitrogen bags, allows you to always have fresh coffee, with unchanged aroma and fragrance. Compared to traditional coffee beans, the capsule system saves up to 15% coffee powder. Cleanliness and hygiene are assured, in addition to an obvious respect for the environment. Maintenance of the machine is reduced to a minimum. This machine, once turned on takes only a minute of warm-up before release, and also consumes only a few watts, as opposed to traditional bar espresso machines, which require several hours of warm-up. All this results in considerable energy savings of about 60%!! This machine is one of a kind, able to very easily use every kind of coffee, since it does not require the use of complicated accessories, such as grinders and others. The coffee machine is intended for the preparation of espresso coffee using compatible capsules. This Manual is intended to provide the customer with all information required for installation, maintenance and extreme care. In case of doubt as to the correct interpretation of the instructions, contact the retailer for clarification. The Owner's Manual should be kept in the immediate vicinity of the machine. Keep the manual protected from moisture and heat, so as to not affect the quality of the document and readability in all its parts.

GENERIC DANGER

Indicates a hazard with risk, deadly even, for the User. In this case, use the utmost caution and perform all instructions to operate safely.

WARNING



Indicates a warning or a note on key functions or useful information. Pay close attention to blocks of text indicated by this symbol.

2. TECHNICAL DATA

Dimensions (Width x Depth x Height) (mm)	157 x 312 x 262
Weight (kg)	7,6
Tank capacity (litres)	1
Cable length (m)	0,75
Exchanger	Brass
Pump pressure (bar)	15 bar per cialde da: 44–38–54 (14grammi) 20 bar per: Smart–38 Special

The data and specifications given are not binding on the Manufacturer who reserves the right to make changes at any time.

3. SAFETY REGULATIONS

The coffee machine is intended exclusively for domestic use. It is prohibited to make technical alterations or any perform any illegal use, because of the risks that they involve! The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, mental or auditory capacities or with insufficient experience and/or abilities, unless they are supervised by a person responsible for their safety or they are trained to use the appliance.

- Connection to the power mains must be carried out in compliance with current safety standards in the country of use.
- The electrical socket to which the machine connects must be:
 - Compatible with the type of plug installed; - Sized to comply with the information of the data plate on the unit.
 - Connected to an efficient grounding system.
- The power cord must not:
 - Touch any kind of liquid: danger of electric shock and/or fire;
 - Be crushed and/or come in contact with sharp surfaces;
 - Be used to move the machine;
 - Be used if damaged. If the power supply cable is damaged, it must be changed by the manufacturer or its customer service;
 - Be handled with damp or wet hands;
 - Be wound in a coil when the machine is in operation.
- Be tampered with.
- It is prohibited:
 - To install the machine in a manner different from that described.
 - To insert fingers and/or other objects inside the capsule compartment. Danger of burns!
 - To install the machine in areas where a jet of water can be used.

- To be used in the vicinity of flammable and/or explosive substances.
- To leave in reach of children plastic bags, polystyrene, nails, etc.. as they are sources of potential dangers.
- To let children have a chance to play and be near the machine. Children do not realize the risks involved in appliances;
- To use spare parts not recommended by the manufacturer.
- To make any technical changes to the machine.
- To immerse the machine in any type of liquid.
- To wash the machine with a jet of water.
- To use in ways different from those described in the manual.
- To use while in altered physical or mental conditions; under the influence of drugs, alcohol, pharmaceuticals, etc.
- To install the machine on top of other equipment.
- To use the machine in an explosive atmosphere, aggressive or high concentration of dust or oily substances suspended in the air;
- To use the machine in an atmosphere at risk of fire;
- To use the machine for dispensing substances unsuitable to the characteristics of the machine.
- Before cleaning the machine, make sure that the plug is disconnected from the electrical outlet; do not wash the appliance with gasoline and/or solvents of any kind.
- All repairs can only be performed by a Authorized Service Centre by the manufacturer and/or by any trained personnel.
- Do not block the grill placed in the machine.
- Do not place the machine near heating (Such as heaters or radiators).
- In case of fire, use carbon dioxide (CO₂) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.
- conPaction plug may only be connected to a female adapter having the same technical characteristics of the connection plug.
- The machine can be used by children not younger than 8 years old, by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, only if provided under surveillance or after having received instructions about the safe use of the machine. Cleaning and maintenance, intended to be performed by the user, must not be performed by unsupervised children.
- This machine was designed to make espresso coffee: take care not to scald yourself with jets of water or by the improper use of the machine.
- This device can be used by children from 8 and above if supervised or instructed on the safe use of the same, and if they are aware of the related hazards. The cleaning and normal maintenance must not be done by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the machine and the power cable out of the reach of children below 8.
- The use of accessories not recommended by the manufacturers may provoke fires or electric shocks, or cause injuries to people.
- Do not let the cable dangle from tables or counters. Do not remove the plug by pulling it and do not touch it with wet hands.

4. MACHINE INSTALLATION



Note: in the machine there might be traces of coffee, these are attributable to tests carried out by the Manufacturer to ensure the highest quality product. Before using the machine for the first time, it is necessary to thoroughly clean its components; for further details see the relevant paragraph.

Before operation, proceed to correctly install the machine. After removing the unit from its packaging, proceed as follows:

- Place the machine on a firm, flat surface;
 - Make sure that it is not accessible to children;
 - Keep it away from hot surfaces or open flames; Keep the machine at a distance of about 15 centimetres from other devices.
- We recommend retaining the packaging for subsequent moves or transports.

4.1. Electrical Connection



Warning: Electric current can be dangerous! Therefore, always follow and adhere to the safety standards. Do not ever use faulty cords.

The mains voltage of the device is set at the factory; it is necessary to verify that the mains voltage matches the indications on the technical data plate. Before connecting the machine to the power supply, ensure that both buttons are not pressed. Insert the plug into a suitable power outlet.

4.2. Filling the water tank

To operate the machine fill the water tank.



Caution: To fill the tank, use only fresh drinking water; Hot water or soda can damage the machine. Before starting the machine, check that there is a sufficient quantity of water.

Remove the cap from the water tank • (Fig.2) - Remove the tank from the machine.

- (Fig.3) - Fill the tank with fresh drinking water.
- (Fig.4) - Place the full tank in the machine, then place the cap on the tank paying attention to the tube inside, verifying that it touches the base of the tank and there are no pressures that could potentially jeopardize the retrieval of water.

5. USING THE MACHINE

5.1. Turning on

To turn on and make the machine operational proceed as follows:

- (Fig.6) - Press the ON/OFF button; the light above the machine turns on; at this stage the machine is warming up.
- (Fig.10) - Promptly press the coffee button; with this procedure the water circuit is loaded. • After 30 seconds, press the coffee button again to terminate the charging phase of the circuit.
- (Fig.6) - Wait until the machine ready light turns off; at this point the machine is ready to dispense coffee.

5.2. Coffee brewing



The machine only works with compatible capsules. Do not use capsules different than those recommended. Each capsule can be used for only a single coffee; do not reuse spent capsules. Caution: the capsule insertion area is close to the boiler. DO NOT insert fingers inside the compartment; Burn danger!

- (Fig.7) - Lift the lever; maintain lever raised insert the capsule.
- Gently lower lever.
- (Fig.8) - Press down until locked in place.
- (Fig.9) - Place cup over grid cup support; make sure it is positioned under the coffee spout.
- (Fig.10) - Press the coffee button; coffee begins to flow out.
- (Fig.11) - When the desired amount of coffee is reached, press the coffee button again to finish dispensing.
- Remove the cup. Remember to extract the used capsule immediately afterwards, to avoid drying, creating tear and coffee spill problems in the brewing area.

6. CLEANING THE MACHINE

Machine cleaning must be performed only when the machine is cold and disconnected A! from the power mains.

- Do not use ethyl alcohol, solvents, abrasive sponges and/or aggressive chemicals.
- Do not immerse the machine in water and do not dry its components in conventional and/or microwave ovens.
- Daily, it is recommend to change the water inside the tank; do not re-use the water recovered from the tank.
- (Fig.12) - Every 15 coffees or on a daily basis, it is recommended to remove and wash the drip tray.
- Clean the machine weekly with a damp cloth.

ATTENTION: If descaling is not done regularly, the calcium deposits may cause functional defects not covered by the warranty. Never use vinegar, lye, salt, or formic acid since they will damage the machine.

DESCALING AND SANITATION

Descaling is a process that the coffee machine carries out to remove totally potential scale in its interior as grease or bacteria from limestone, coffee and tea.

- Switch on the machine
- Refill a bowl with ½ L of water (the bowl is not in furniture with the machine)
- Dissolve the descaler (you will find it inside the box) in the bowl that you refilled with ½ L of water.
- Extract the silicon hose from the tank (Fig. 1) and immerse it inside the bowl with water and dissolved descaler.
- Press the coffee switch for 3 seconds
- Leave the solution inside the machine for 10 seconds
- Press the coffee switch again in order to finish the water inside the bowl
- Extract the silicon hose from the bowl and replace it inside the tank (Fig. 1)
- Refill the tank with water
- Press the coffee switch in order to clean each part of the machine with the clean water that is inside the tank.

Do this treatment depending on this table below:

WATER HARDNESS		USE DESCALER AFTER:	
fH	dH	CaCO3	Cups (40ml)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	

fH: French Hardness | dH: German Hardness | CaCO3: Calcium Carbonate



WARRANT

La Piccola S.r.l. guarantees the machine is made in respect of costuction and safety rules in force.

Warrant last 24 months really. It guarantees for parts of inferior quality because of materials, wrong project or costruction under the unreversible opinion of manufacturer.

Lacks not included in the warrant:

- Natural weat and tear;
- Not appropriate use or strikes;
- **Bad tension line or inobservance of maintenance rules.**
- Warrant doesn't include alterations to the machine or appliance of right attachments.
- Lack of attention for safety rules may be cause of damage to people and to the machine.
- If you need technical assistance or maintenance assistance, directly call the manufacturer.

7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM

The machine does not turn on

The capsule can't be inserted.

The coffee is cold

The machine does not dispense coffee.

Water loses

The coffee flows quickly

SOLUTION

Make sure that the machine is connected to the power mains.

Verify that the capsule is comptabile.

Make sure to raise the lever in an appropriate manner.

Wait until the machine ready light is off before brewing coffee.

Heat the cups

Make sure there is water in the tank.

Make sure that the hose is inserted into the tank and it is not squashed.

See section 6.1

The coffee gasket (indicate specific reference design) could be broken and has to be replaced, or it may be inserted incorrectly. To check it put finger (when machine is cold) below the seal and check the whole circumference. (See photo below)

Insert the upper capsule carrier and turn to the left until the lever with the inserted capsule clasps the capsule well. Capsule diameter that is compatible with the machine.

The seals are often broken

Remind customers not to leave the used capsule inside afterwards. Otherwise, every time the old capsule is pulled out there will be friction and the seal will wear easily.

For any problems not covered in the above table or when the suggested solutions do not solve the problem, contact the dealer.

MAINTENANCE

- Be sure the plug is not connected to the socket and the machine is cool, before you make any maintenance action.
- If you have to fill the water tank up, be sure the delivery switch and main switch are turned off. Disconnect plug from the socket, then fill the water tank up.
- If the machine doesn't deliver anything after the delivery button is on, turn off the machine, disconnect the plug from the socket and check the water level in the water tank.
- Clean the machine after using it, don't use solvents, alcohol, petrol or anything else can damage the machine surface.
- The machine has a filter on the water tank, replace it almost once every year.
- The machine has a water drops collector tank under the surface of cup place. Clean it every time you use the machine.
- Empty the water tank if you don't use the machine for long time.
- If you didn't use the machine for long time, it is advisable to clean the main components by making a "throw away" coffee and dispensing some hot water, before use it..
- Check the plug very often. If it is damaged don't use the machine and call assistance service.
- Clean the machine regularly (sanitation/descaling). The best way to do this (see paragraph "DESCALING AND SANITATION") is using our "laPiccola" professional descaler.

1. INFORMATIONS GENERALES

Le café dans les règles de l'art Préparer un expresso demande beaucoup de connaissance et d'expérience; cela est possible avec le système à capsules et n'importe qui est alors en mesure de préparer un vrai café expresso dans les règles de l'art. La capsule est comprimée entre deux filtres en papier alimentaire très fin qui ne laissent pas passer de résidus de café et/ou d'autres impuretés dans la tasse. La capsule, conditionnée en sachet sous atmosphère modifiée à azote, permet de toujours avoir du café frais, avec des caractéristiques d'arôme et de fragrance inaltérés. Par rapport à l'utilisation traditionnelle en grains, le système à capsules permet d'économiser jusqu'à 15% de poudre de café. Nettoyage et hygiène sont assurés en plus d'un respect évident pour l'environnement. L'entretien de la machine est réduit au minimum. Cette machine, une fois allumée, n'a besoin que d'une minute de réchauffement avant utilisation; elle absorbe peu de watts contrairement aux machines utilisées dans les cafés qui demandent un temps de réchauffement de plusieurs heures. Tout cela se traduit en une économie considérable d'énergie d'environ 60%. Cette machine est la seule dans son genre à pouvoir utiliser indistinctement tous les types de café avec une facilité extrême car il n'y a pas besoin d'utiliser d'accessoires comme les moulins à café ou autres. La machine à café est destinée à la préparation de café expresso en utilisant des capsules compatibles. Ce Manuel a pour but de fournir au Client toutes les informations nécessaires à l'installation, l'entretien et utilisation de l'appareil, il doit donc être lu attentivement. En cas de doute sur l'interprétation correcte des instructions, appelez votre revendeur pour obtenir les informations nécessaires. Le Manuel d'instructions doit être conservé près de la machine. Conserver le manuel à l'abri de l'humidité et de la chaleur de façon à ce qu'il reste intègre et totalement lisible.

DANGER GENERIQUE

Il indique un danger avec risque, même mortel, pour l'utilisateur. Prêtez dans ce cas l'attention maximum et intervenez de façon à opérer en sécurité.

AVERTISSEMENT



Il indique un avertissement ou une note sur les fonctions clés ou sur des informations utiles. Prêtez une attention maximum aux blocs de texte qui portent ce symbole.

2. DONNEES TECHNIQUES

Dimensions (Larg. x Prof. x H.) (mm)	157 x 312 x 262
Poids (kg)	7,6
Capacité du réservoir (Litres)	1
Longueur du câble (m)	0,75
Echangeur	Laiton
Pression de la pompe (bar)	15 bar per cialde da: 44-38-54 (14grammi) 20 bar per: Smart-38 Special

Les données et les caractéristiques indiquées n'engagent pas le Constructeur qui se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment.

3. CONSIGNES DE SECURITE

- La machine à café est prévue exclusivement pour un usage domestique. Il est interdit d'apporter des modifications techniques ou d'utiliser la machine de manière impropre à cause des risques que cela comporte. L'appareil n'est pas destiné à l'utilisation de la part de personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites ou ne possédant pas l'expérience et/ou les compétences appropriées à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité et qu'elles soient instruites sur l'usage de l'appareil.
- Le branchement au réseau électrique doit être effectué conformément aux normes de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- La prise à laquelle la machine doit être branchée, doit être:
 - conforme au type de fiche installée;
 - dimensionnée pour respecter les données de la plaque placée sur l'appareil;
 - raccordée à une installation à la terre efficace.
- Le câble d'alimentation ne doit pas:
 - entrer en contact avec un quelconque type de liquide: danger de secousses électriques et/ou incendies; - être écrasé et/ou entrer en contact avec des surfaces coupantes;
 - être utilisé pour déplacer la machine;
 - être utilisé si il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou par le service assistance clients;
 - être manipulé avec les mains humides ou mouillées;

- être enroulé quand la machine fonctionne;
- être altéré.
- Il est interdit de:
 - installer la machine selon des modalités différentes de celles décrites.
 - mettre les doigts et/ou d'autres objets à l'intérieur du bac à capsules. Danger de brûlures!
 - installer la machine dans un endroit où un jet d'eau peut être utilisé.
 - utiliser la machine à proximité de substances inflammables et/ou explosives.
 - laisser des sachets en plastique, en polystyrène, des clous etc. à la portée des enfants car ils sont source de danger potentiel.
 - laisser aux enfants la possibilité de jouer ou de stationner aux alentours de la machine. Les enfants ne se rendant pas compte du danger lié aux électroménagers;
 - utiliser des pièces de rechange non conseillées par le constructeur.
 - apporter des modifications techniques à la machine.
 - immerger la machine dans un type quelconque de liquide.
 - laver la machine avec un jet d'eau. - utiliser la machine de manières différentes de celles décrites dans le manuel.
 - utiliser la machine en conditions psycho-physiques altérées; sous l'influence de drogues, alcool, d'antipsychotiques etc.
 - installer la machine sur d'autres appareils .
 - utiliser la machine en atmosphère explosive, agressive ou à concentration élevée en poussières ou substances huileuses en suspension dans l'air; - d'utiliser la machine en atmosphère à risque d'incendie;
 - d'utiliser la machine pour verser des substances non appropriées aux caractéristiques de la machine.
- Avant de nettoyer la machine, vous assurez que la fiche soit débranchée de la prise de courant; ne pas laver la machine avec de l'essence et/ou des solvants de quelque nature que ce soit.
- Toute réparation doit être effectuée exclusivement par un Centre d'Assistance Autorisé par le Constructeur et/ou de toute façon par un personnel spécialisé et formé.
- Ne pas obstruer les grilles placées dans la machine.
- Ne pas placer la machine près d'installation de chauffage (poêle ou radiateurs)
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à anhydride carbonique (CO₂). Ne pas utiliser d'eau ou d'extincteur à poudre.
- fiche lde connexion peut être raccordée seulement à un adaptateur femelle ayant les mêmes caractéristiques techniques que celles de la fiche de connexion.
- L'IpplEtreté utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience ou sans la connaissance nécessaire, à condition que ce soit sous surveillance ou bien après avoir été instruites sur une utilisation en sécurité de l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur mais non par des enfants sans surveillance.

4. INSTALLATION DE LA MACHINE



Remarque: des traces de café peuvent être présentes dans la machine qui sont reconductibles au contrôle effectué par le Constructeur pour garantir la qualité maximum du produit.

Avant la première mise en marche de la machine, il est nécessaire de procéder à un nettoyage soigné des pièces qui la composent; pour des informations détaillées, consultez le paragraphe à cet effet. Avant la mise en marche, il faut procéder à une installation correcte de la machine. Après avoir extrait la machine de son emballage, procéder comme suit:

- placer la machine sur un plan horizontal stable;
- s'assurer qu'elle ne soit pas accessible aux enfants;
- l'installer loin des surfaces chaudes ou à flammes libres; Maintenir la machine à une distance d'environ 15 centimètres par rapport à d'autres appareils. Nous vous conseillons de conserver l'emballage pour des déplacements ou des transports successifs.

4.1. Raccordement électrique



Attention: le courant électrique peut être dangereux! Par conséquent, toujours s'en tenir scrupuleusement aux normes de sécurité. Ne jamais utiliser de câbles défectueux.

La tension de fonctionnement de l'appareil a été réglée en usine ; il faut vérifier que la tension du réseau corresponde aux indications reportées sur la plaque des données techniques. Avant de brancher la machine au réseau électrique, s'assurer que les deux boutons ne soient pas enfoncés. Mettre la fiche dans une prise de courant appropriée.

4.2. Remplissage du réservoir d'eau

Pour faire fonctionner la machine, il faut remplir le réservoir d'eau.



Attention: pour remplir le réservoir, utiliser toujours et seulement de l'eau potable fraîche; l'eau chaude ou gazeuse peuvent endommager la machine. Avant la mise en marche de la machine, vérifier qu'une quantité d'eau suffisante soit toujours présente

Retirer le bouchon du réservoir d'eau

- (Fig.2) – Extraire le réservoir de la machine.
- (Fig.3) – Remplir le réservoir avec de l'eau potable fraîche. • (Fig.4) – Mettre le réservoir plein dans la machine et remettre ensuite le bouchon sur le réservoir en faisant attention à ce que le tuyau à l'intérieur de la machine aille bien à la base du réservoir et qu'il ne subisse pas de pressions afin que le passage de l'eau ne soit pas entravé.

5. UTILISATION DE LA MACHINE

5.1. Allumage

Pour allumer la machine et la faire fonctionner, procéder comme suit:

- (Fig.5) — Appuyer sur la touche ON/OFF; le voyant placé sur la machine s'allume; la machine chauffe.
- (Fig.10) — Appuyer tout de suite sur la touche café ; de cette manière, le circuit de l'eau se charge.
- Au bout de 30 secondes, appuyer de nouveau sur la touche café pour terminer la phase de chargement du circuit.
- (Fig.6) — Attendre que le voyant de la machine s'éteigne ; la machine est alors prête à fonctionner.

5.2. Versement du café



La machine fonctionne seulement avec des capsules compatibles. Il est interdit d'utiliser des capsules différentes de celles conseillées. Une capsule ne peut être utilisée que pour faire un café; ne pas réutiliser les capsules déjà utilisées.



Attention: la zone d'insertion des capsules est près de la chaudière. NE PAS mettre les doigts à proximité de la chaudière. NE PAS mettre les doigts dans le bac; danger de brûlures!

- (Fig.7) — Soulever le levier; insérer la capsule en maintenant le levier soulevé.
- Accompagner doucement le levier vers le bas.
- (Fig.8) — Appuyer vers le bas jusqu'au blocage du groupe.
- (Fig.9) - Mettre la tasse sur la grille porte tasse; s'assurer qu'elle soit placée sous le bec verseur du café.
- (Fig.10) — Appuyer sur la touche café; la machine commence à verser le café.
- (Fig.11) - Quand la quantité de café désirée est atteinte, appuyer de nouveau sur la touche café. • Retirer la tasse. Se rappeler d'extraire la capsule utilisée toute de suite après que le café ait été versé pour éviter qu'elle ne sèche et ne se déchire et pour éviter des fuites de café dans le groupe de versement.

6. NETTOYAGE DE LA MACHINE

Le nettoyage de la machine doit être effectué seulement quand la machine est froide et débranchée du réseau électrique.

- Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives et/ou d'agents chimiques agressifs.

- Ne pas immerger la machine dans l'eau et ne pas sécher les composants dans un four conventionnel et/ou à microondes.
- Nous conseillons de changer l'eau du réservoir tous les jours; ne pas réutiliser l'eau récupérée du réservoir.
- (Fig.12) – Nous conseillons d'extraire et de laver soigneusement tous les 15 cafés ou tous les jours le bac de recueil -gouttes.
- Nettoyer la machine avec un chiffon humide une fois par semaine.

ATTENTION : Si le détartrage n'est pas effectué régulièrement, le calcaire peut provoquer des défauts de fonctionnement qui ne sont pas couverts par la garantie. Ne pas utiliser de vinaigre, lessive, sel ou acide formique parce qu'ils endommagent la machine.

IGÉNISATION ET DÉCALCIFICATION

Cette opération est nécessaire pour éliminer les graisses et les bactéries formées par les résidus de calcaire, les graisses du café et du thé.

- Allumer l'appareil
- Verser un demi-litre d'eau dans un bac séparé (non fourni à l'intérieur de l'emballage)
- Dissoudre un sachet de détartrant (Inclus dans l'emballage) dans la cuvette susmentionnée
- Enlever le tube en silicone dans le réservoir de la machine (Fig.1) et le plonger dans la cuvette avec de l'eau et un détartrant dissous.
- Appuyer sur le bouton du café pendant 3 secondes
- Laisser la solution agir pendant 10 secondes
- Appuyer à nouveau sur le bouton café pour retirer toute l'eau dans la cuvette avec l'agent de détartrage correspondant
- Enlever le tube en silicone de la cuvette et le remettre dans le réservoir de la machine (Fig.1)
- Remplir le réservoir
- En appuyant sur le bouton du café de la machine, rincer les parties internes avec l'eau présente dans le réservoir.

Effectuer ce traitement selon le tableau ci-dessous :

DURETÉ DE L'EAU :		DÉCALCIFIANT APRÈS:	
fH	dH	CaCO ₃	Tasses (40ml)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	
fH: Niveau Français dH: Niveau Allemand CaCO ₃ : Carbonate de calcium			



GARANTIE

La Piccola S.r.l. garantit que la machine a été construite et projetée selon les règles en vigueur, surtout de sûreté. La garantie dure 24 mois et couvre les parties qui sont mauvaises à cause des matériels et erroné projet selon le jugement du constructeur.

La garantie ne comprend pas:

- usure naturelle;
- Utilisation inappropriée ou coups;
- **Mauvaise observance des règles d'entretien;**
- La garantie n'est pas valide si sont apportées des modifications à la machine ou sont appliqués des accessoires pas apte.
- N'importe quelle altération à la machine et au dispositif de sûreté, la garantie sera annulée et le constructeur n'aura aucune responsabilité.
- Si on n'observe pas les règles de sûreté, on peut causer lésions aux personnes et endommager les éléments de la machine.
- Pour service après-vente et d'entretien il faut s'adresser au constructeur.

7. RECHERCHE DES PANNES

PANNE

La machine ne s'allume pas

Il n'est pas possible d'insérer une capsule.

Le café est froid

La machine ne verse pas de café.

Elle perd de l'eau

Le café descend rapidement

SOLUTION

Vérifier que la machine soit branchée au réseau électrique.

Vérifier que la capsule soit compatible. Vérifier d'avoir soulevé correctement le levier.

Attendre que le voyant de machine prête à l'emploi soit éteint avant de faire le café. Réchauffer les tasses

Vérifier qu'il y ait de l'eau dans le réservoir. Vérifier que le tuyau soit inséré dans le réservoir et qu'il ne soit pas écrasé. Voir paragraphe 6.1

Le joint du café (indiquer référence sur le dessin) pourrait être cassé et il faut donc le remplacer ou bien il pourrait être mal posé. Pour le contrôler, mettre le doigt (quand la machine est froide) sous le joint et bien contrôler toute la circonférence (voir photo ci-dessous).

Enregistrer le porte capsule supérieur et le tourner vers la gauche jusqu'à ce que le levier serre bien la capsule insérée. Vérifier que le diamètre de la capsule soit compatible avec la machine.

Les joints cassent souvent

Rappeler aux clients de ne pas laisser la capsule utilisée à l'intérieur de la machine après avoir fait le café. Dans le cas contraire, à chaque fois que l'on extrait la capsule il y a un peu de frottement et le joint s'use facilement.

Pour les pannes non prévues dans le tableau ci-dessus ou si les remèdes suggérés ne sont pas suffisants, contacter le revendeur.

ENTRETIEN

- Avant de faire les opérations de entretien il faut s'assurer que le témoin d'alimentation a été débranché de la prise de courant et laisser rafraîchir la machine.
- Pour remplir le chateau d'eau il faut s'assurer que l'interrupteur du débit, la machine et l'interrupteur général ont été éteints, puis débrancher le fillet d'alimentation et remplir le chateau d'eau (**Fig.3**).
- Si la machine après avoir pressé l'interrupteur de débit (**Fig.10**) ne fonctionne pas, il faut arrêter la machine et débrancher le fillet d'alimentation en vérifiant le niveau du chateau d'eau.
- Nettoyer la machine après l'usage sans utiliser substances dissolvantes, alcool, essence ou autres substances qui peuvent endommager les éléments de la machine.
- La machine a un filtre sur le chateau d'eau.Ce filtre doit être substitué une fois l'an.
- La machine a un bac pour le rassemblement des dégouttements.Ce bac se trouve sur la surface où on appuie les tasses.Le bac doit être toujours nettoyé après l'usage.
- Si on n'utilise pas la machine pour longtemps, il faut vider le chateau d'eau.
- Si on n'utilise pas la machine pour longtemps, il faut débiter du café et de l'eau pour nettoyer le circuits intérieurs.
- Vérifier l'état du fillet d'alimentation et s'il est endommagé on ne doit pas utiliser la machine, mais s'adresser au service après-vente.
- Effectuer la décalcification / désinfection périodique. Pour effectuer parfaitement cette opération simple (voir paragraphe HYGIÉNISATION ET DÉCALCIFICATION), nous vous suggérons d'utiliser le détartrant professionnel "LaPiccola".

1. ALLGEMEINE ANGABEN

Ein Kaffee nach allen Regeln der Kunst Um einen guten Kaffee zuzubereiten, braucht man Wissen und Erfahrung: mit dem Kapselsystem kann ein Espresso nach den Regeln der Kunst von jedem zubereitet werden. Die Kapsel ist zwischen zwei hauchdünnen Filtern aus Lebensmittelpapier gepresst, weshalb kein Kaffeesatz oder andere Verunreinigungen in die Tasse gelangen können. Die Kapsel wird bei veränderter Atmosphäre unter Stickstoff einzeln verpackt. Dadurch hat man immer einen Maken Kaffee mit unverfälschtem Duft und Aroma. Im Vergleich zu dem herkömmlichen Bohnenkaffee, spart man mit dem Kapselsystem bis zu 15% Kaffeepulver. Neben dem offensichtlichen Umweltschutz werden Sauberkeit und Hygiene gewährleistet Die Instandhaltung der Maschine ist minimal. Die Maschine ist schon nach einer Minute Aufheisszeit betriebsbereit und absorbiert im Vergleich zu den herkömmlichen, gastronomischen Maschinen, die mehrere Stunden zum Aufheizen viel weniger Watt Dies zeigt sich an einem deutlich niedrigeren Energieverbrauch von 60511 Diese Maschine kann, als einzige auf dem Markt ihrer Art, jede Kaffeessorte problemlos verarbeiten, da sie kein zusätzliches Zubehör, wie Mühlen oder anderes verwendet. Die Kaffeemaschine ist für die Zubereitung von Espresso mittels passender Kapseln vorgesehen. Diese Gebrauchsanleitung liefert dem Kunden alle notwendigen Angaben zur Installation, Instandhaltung und wichtige Hinweise. Bei Zweifeln an der korrekten Interpretation der Anleitungen wenden Sie sich an den Händler, um die notwendigen Erklärungen zu erhalten. Die Gebrauchsanleitung ist in nächster Nähe der Maschine aufzubewahren. Die Gebrauchsanleitung an einem von Feuchtigkeit und Hitze geschützten Ort aufbewahren, damit die Qualität der Ausgabe bzw. seine vollständige Leserlichkeit nicht beeinträchtigt wird.

ALLGEMEINE GEFAHR

1. Gibt eine Gefahr, auch eine tödliche, für den Verwender an. In diesem Fall ist höchste Aufmerksamkeit geboten und alle Vorsichtsmaßnahmen sind zu treffen, um in Sicherheit arbeiten zu können.

HINWEIS



eGibt Hinweise oder Anmerkungen zu Schlüsselfunktionen oder nützliche Informationen. Höchst Vorsicht ist bei Textblöcken mit diesem Symbol geboten.

2. TECHNISCHE DATEN

Dimensions (Larg. x Prof. x H.) (mm)	157 x 312 x 262
Poids (kg)	7,6
Capacité du réservoir (Litres)	1
Longueur du câble (m)	0,75
Echangeur	Laiton
Pression de la pompe (bar)	15 bar per cialde da: 44-38-54 (14grammi) 20 bar per: Smart-38 Special

Les données et les caractéristiques indiquées n'engagent pas le Constructeur qui se réserve le droit d'apporter des modifications à tout moment.

3. SICHERHEITSRICHTLINIEN

Die Kaffeemaschine ist nur für den privaten Gebrauch vorgesehen. Die Durchführung technischer Veränderungen oder unsachgemäßer Gebrauch ist wegen der Gefahren, die daraus entstehen können, untersagt. Das Gerät eignet sich nicht für den Gebrauch von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen und Wahrnehmungsfähigkeiten, sowie ungenügender Erfahrung bzw. Sachverstand, außer sie sind unter Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person und wenden von dieser nicht zum Gebrauch des Geräts angewiesen.

- Der Anschluss an das Stromnetz muss in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien des Staates, in der die Maschine verwendet wird, vorgenommen werden.
- Die Steckdose, an die die Maschine angeschlossen wird muss: - mit dem Stecker der Maschine übereinstimmen; - in seiner Dimension die Angaben des Kennschilds auf dem Gerät berücksichtigen. - angemessen geendet sein.
- Das Stromkabel darf nicht
 - mit Flüssigkeiten jeder Art in Berührung kommen: Gefahr von Stromschlägen und/oder Bränden;
 - gequetscht werden und/oder mit schneidenden Flächen in Berührung kommen;
 - verwendet werden, um damit die Maschine zu ziehen;
 - verwendet werden, wenn es beschädigt ist Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von dessen Kundenservice ausgetauscht werden; - mit feuchten oder nassen Händen angefasst werden,
 - in einer Kabelrolle aufgewickelt sein, wenn die Maschine in Beheb ist
 - geöffnet werden.

- Es ist untersagt: - die Maschine mit abweichenden als der hier beschriebenen Modalitäten zu installieren. - Finger bzw. andere Gegenstände in das Kapselfach zu stecken: Gefahr durch Verbrennungen!
- die Maschine in einem Bereich installieren, in dem es fließendes Wasser gibt.
- die Maschine in der Nähe von brennbaren und/oder explosiven Stoffen zu verwenden.
- Plastkuten, Styropor, Nägel und andere Gegenstände mit, einem potentiellen Risiko von Kindern entfernt halten.
- zuzulassen, dass Kinder in der Nähe der Maschine spielen oder sich aufhalten. Kinder können die Gefahr, die von Haushaltsgesgeräten ausgehen, nicht abschätzen;
- Ersatzteile zu verwenden, die nicht vom Hersteller sind.
- technische Veränderungen an der Maschine vorzunehmen.
- die Maschine in jegliche Art von Flüssigkeit zu tauchen.
- die Maschine unter fließendem Wasser zu säubem..
- die Maschine in abweichender Art, als der in derAnleitung beschriebenen zu verwenden.
- die Maschine in einem veränderten psychophysischen Zustand zu verwenden; unter Einfluss von Drogen, Alkohol, Psychopharmaka, etc.
- die Maschine über andere Geräte zu installieren.
- die Maschine in explosiver, bzw. aggressiver Umgebung oder mit hoher Konzentration von Staub oder ölhaltigen Stoffen in der Luft zu verwenden,
- die Maschine in Umgebung mit Brandgefahr zu verwenden;
- die Maschine für die Zubereitung von Stoffen zu verwenden, für die die Maschine nicht vorgesehen ist.
- Vor der Reinigung der Maschine, sicherstellen, dass der Stecker von der Steckdose getrennt wurde; die Maschine nicht mit Benzin oder anderen Lösungsmitteln jeglicherArt reinigen.
- Reparaturen dürfen nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst durchgeführt werden, bzw. von geschultem Fachpersonal.
- Nicht die Gitter der Maschine verstopfen.
- Die Maschine nicht in die Nähe einer Heizung aufstellen (wie Öfen, oder Heizkörper).
- Im Brandfall Feuerlöscher mit Kohlendioxid verwenden (002). Kein Wasser oder Feuerlöscher mit Pulver verwenden.
- Der Anschlussstecker kann mit einerAdapterbuchse mit denselben technischen Eigenschaftendes Anschlusssteckers verbunden werden
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren oder von Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen und sensoriiellen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung bzw. notwendige Kenntnis verwendet werden, wenn sie dabei unter Aufsicht sind oder Anleitungen in Bezug auf die sichere Verwendung des Geräts erhalten haben. Die vom Nutzer durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

4. INSTALLATION DER MASCHINE



Anm.: in der Maschine können Spuren von Kaffee auftreten, diese sind auf den durchgeführten Probelauf des Herstellers zurückzuführen, um dem Kunden die beste Qualität garantieren zu können.

Vor der ersten Inbetriebnahme der Maschine, ist eine sorgfältige Reinigung der einzelnen Komponenten durchzuführen; für nähere Angaben den entsprechenden Abschnitt der Anleitung einsehen.

- Vor der Inbetriebnahme ist eine korrekte Installation der Maschine vorzunehmen. Nachdem die Maschine ausgepackt wurde, folgendermaßen vorgehen:
- die Maschine auf eine stabile, ebene Fläche stellen;
- sicherstellen, dass sie von Kindern unzugänglich ist;
- von heißen Flächen oder offenen Flammen fern halten; die Maschine ca. 15 cm von anderen Geräten entfernt aufstellen. Es ist empfehlenswert, die Verpackung für eventuelle, spätere Ortswechsel oder Transporte aufzubewahren.

4.1. Elektrischer Anschluss



Vorsicht: Strom stellt eine potentielle Gefahr dar! Daher immer genau die Sicherheitsvorschriften befolgen. Niemals beschädigte Kabel verwenden.

Die Funktionsspannung des Geräts wurde in der Fabrikeingestellt; es muss überprüft werden, ob die Netzspannung mit der auf dem Kennschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Vor dem Anschluss an das Stromnetz sicherstellen, dass keine der Knöpfe gedrückt sind. Den Stecker in eine geeignete Steckdose einführen.

4.2. Füllung Wasserbehälter



Um die Maschine laufen zu lassen, muss der Wasserbehälter gefüllt werden. AVorsicht: beim Auffüllen des Wasserbehälters immer nur frisches Trinkwasserverwender; warmes Wasser oder Sprudel könnte die Maschine beschädigen.

Vor Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass eine ausreichende Menge an Wasser vorhanden ist

- **(Abb.1)** - Den Deckel des Wasserbehälters abnehmen
- **(Abb.2)** - Den Wasserbehälter aus der Maschine nehmen
- **(Abb.3)** - Den Wasserbehälter mit frischem Trinkwasser füllen.
- **(Abb.4)** - Den Wasserbehälter wieder in die Maschine einführen und anschließend den Behälter wieder mit dem Deckel verschließen, dabei auf den Schlauch darin achten, der bis auf den Boden des Behälters reichen muss und nicht gedrückt bzw. geknickt elenden darf, was den Wassernuss stören könnte.

5. VERWENDUNG DER MASCHINE

5.1. Einschalten

Zum Einschalten und zum Betrieb der Maschine egendermaßen vorgehen,

- **(Abb.5)** - Den ON/OFF Knopf drücken; die obere Kontrolllampe leuchtet auf, in dieser Phase heizt sich die Maschine auf.
- **(Abb.10)** - Sofort den Knopf Kaffee drücken; damit füllt sich der Kreislauf mit Wasser.
- Nach 30 Sekunden erneut auf den Knopf Kaffee drücken, damit wand die Füllphase abgeschlossen.
- **(Abb.6)** .Wurten, bis die Kontrolllampe Maschine bereit erlischt in dem Moment ist die Maschine bereit für die Zubereitung eines Kaffees.

5.2. Zubereitung von Kaffee



Die Maschine funktioniert nur mit bestimmten Kapseln. Es ist untersagt, andere Kapseln, als die empfohlenen zu verwenden. Jede Kapsel kann nur für einen Kaffee verwendet werden; gebrauchte Kapseln nicht mehr verwenden.



Vorsicht: der Bereich des Kapselfachs ist dem Heizaggregat sehr nahe. NICHT die Finger in die Öffnung stecken: Verbrennungsgefahr!

(Abb.7) - Den Hebel nach oben stellen, diese Stellung halten und die Kapsel einführen. Den Hebel vorsichtig nach unten bewegen.

(Abb.8) - Nach unten drücken, bis er einrastet.

(Abb.9) - Eine Tasse auf das Ablaufgitter stellen; dabei darauf achten, dass sie sich unterdem Ausguss befindet

(Abb.10) - Den Knopf Kaffee drücken; die Ausgabe des Kaffees erfolgt. **(Abb.11)** - Wenn die gewünschte Menge Kaffee erreicht ist wieder den Knopf Kaffee drücken, um die Ausgabe zu stoppen. Die Tasse entnehmen. Die Verbrauchte Kapsel sofort nach der Kaffeeausgabe herausnehmen, um zu vermeiden, dass diese durch Austrocknen im Zubereitungsaggregat kleben bleibt.

6. REINIGUNG DER MASCHINE

- Die Reinigung der Maschine darf nur in kaltem Zustand und bei unterbrochener Stromzufuhr durchgeführt werden.
- Keinen Alkohol, Lösungsmittel, Scheuerschwämme bzw. aggressive Chemikalien verwenden.
- Die Maschine nicht in Wasser tauchen und die Teile nicht in herkömmlichen Öfen oder Mikrowelle-Öfen trocknen.
- Es wird empfohlen, das Wasser im Wasserbehälter täglich zu wechseln; das Wasser aus dem Wasserbehälter sollte nicht weiterverwendet werden.
- (**Abb.12**) - Nach jeweils 15 Kaffees bzw. täglich, sollte das Auffangbecken herausgenommen und gründlich gereinigt werden.
- Wöchentlich die Maschine mit einem feuchten Tuch abreiben.

DESINFEKTION UND ENTKALKUNG

Dieser Vorgang ist notwendig, um die Fette und Bakterien zu beseitigen, die sich durch Rückstände von Kalk und den in Kaffee und Tee enthaltenen Fetten bilden.

- Maschine einschalten
- Einen halben Liter Wasser in eine separate Schale geben (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Einen Beutel Entkalker (in der Verpackung enthalten) in der oben genannten Schale auflösen.
- Den Silikonschlauch aus dem Behälter der Maschine nehmen (Abb.1) und in die Schale mit dem Wasser und dem darin aufgelösten Entkalker eintauchen.
- Die Taste Kaffee für 3 Sekunden drücken
- Die Lösung 10 Sekunden einwirken lassen
- Erneut die Taste Kaffee drücken, um das gesamte Wasser der Schale mit dem darin befindlichen Entkalker zu entnehmen
- Den Silikonschlauch aus der Schale nehmen und wieder in den Behälter der Maschine legen (Abb. 11)
- Den Behälter füllen
- Die Taste Kaffee der Maschine drücken, um die Innenteile mit dem in dem Behälter befindlichen Wasser zu spülen

Diese Behandlung ist anhand der nachfolgenden Tabellenangaben auszuführen:

WASSERHÄRTE :		NTKALKER NACH:	
fH	dH	CaCO3	Tassen (40ml)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	
fH: Französische Grad dH: Deutsche Grad CaCO3: Calciumcarbonat			



GARANTIE

Die La Piccola S.r.l. garantiert, dass diese Maschine mit den Installation - und insbesondere Sicherheitsnormungen gleichförmig ist. Die Garantie dauert 24 Monate und deckt minderwertige Teile, fehlerhafte Planung oder Bau mit unanfechtbaren Spruch des Erbauers.

Die Garantie ausschliesst:

- Naturelle Abnutzung;
- Unpassende Verwendung und/oder Anpralle;
- **Schlechte Leitung und Beachtung der Instandhaltungsnormungen;**
- Die Garantie ist nicht gültig, wenn die Maschine modifiziert wird, und auch wenn unpassende Zubehorteile verwendet werden.
- Jede Verletzung der Maschine, insbesondere der Sicherheitsvorrichtungen, wird direkt die Garantie verfallen. Ausserdem hat der Erbauer keine Schuld an dem, was vorgefallen kann.
- Die schlechte Beachtung der Sicherheitsnormungen kann auch den Personen schaden, aber auch die Elemente der Maschine beschädigen.
- Wenn man technische Probleme hat, kann man sich an den Erbauer wenden.

7. FEHLERSUCHE

FEHLERBEHEBUNG

Die Maschine geht nicht an Es kann keine Kapsel eingeführt werden.	Prüfen, ob die Maschine am Stromnetz angeschlossen ist. Überprüfen, ob die Kapsel geeignet ist. Prüfen, ob der Hebel ausreichend angehoben wurde.
Der Kaffee ist kalt.	Warten, bis die Kontrolllampe Maschine bereit erlischt, bevor ein Kaffee zubereitet wird. Tassen vorwärmen.
Die Maschine gibt keinen Kaffee aus.	Prüfen, ob im Wasserbehälter Wasser ist. Prüfen, ob der Schlauch in den Wasserbehälter reicht und dass er nicht geknickt ist. Siehe Abschnitt 6.1
Wasser tritt aus	Die Dichtung vom Kaffee (Angabe der entsprechenden Abb.) könnte kaputt sein und ist auszuwechseln, oder könnte fehlerhaft eingesetzt sein. Zur Kontrolle (bei kalter Maschine) den Sitz der Dichtung mit einem Finger überprüfen. (siehe Foto unten)

Der Kaffee läuft sehr schnell aus dem Ausguss

Das obere Kapselfach einstellen und nach links drehen, bis der Hebel mit der eingesteckten Kapsel diese gut einspannt.

Kapseldurchmesser muss mit der Maschine übereinstimmen.

Die Dichtungen gehen oft kaputt.

Daran denken, die Kapsel nach dem Gebrauch nicht in der Maschine zu lassen. Jedes Mal, wenn eine alte, ausgetrocknete Kapsel entfernt wird, entsteht eine Reibung, durch die der Verschleiß der Dichtungen beschleunigt wird.

Bei Fehlern, die in dieser Tabelle nicht aufgeführt sind, oder nicht mit den vorgeschlagenen Lösungen behoben werden können, wenden Sie sich an Ihren Händler. Kaffeedichtung

INSTANDHALTUNG

- Bevor Sie die Maschine putzen, schalten den Stecker vom Strom aus und warten die Kühlung der Maschine.
- Um den Behälter zu füllen, warten die Ausschaltung des Versorgungs- und Hauptschalters und der Maschine. Schalten das Speisungskabel und füllen den Behälter (**Bild 3**).
- Wenn die Maschine nichts versorgt, schalten den Versorgungsschalter, die Maschine und das Speisungskabel aus, und prüfen auch den Wasserstand des Behälters.
- Putzen immer die Maschine am Ende jeder Verwendung, verwenden keine Lösung, Alkohol oder Benzin.
- Im Behälter hat diese Maschine einen Filter, der einmal pro Jahr ausgewechselt werden soll.
- Unter der Fläche (wo die Tassen Liegen) hat die Maschine eine kleine Wanne für die Sammlung des Tropfens. Diese Wanne soll am Ende jeder Verwendung geputzt werden.
- Wenn die Maschine für lange Zeit nicht verwendet wird, leeren den Wasserbehälter.
- Wenn die Maschine für lange Zeit nicht verwendet wird, machen eine Kaffeeprobe, um die innere Kreise zu putzen.
- Prüfen immer den Zustand des Speisungskabels, wenn es beschädigt ist, verwenden nicht die Maschine und wenden sich an der Ableitungshilfe.
- Regelmäßig entkalken/desinfizieren. Für die perfekte Durchführung dieses einfachen Vorgangs (siehe Abschnitt DESINFektion UND ENTKALKUNG), empfehlen wir die Verwendung des professionellen Entkalkers „LaPiccola“.

1. INFORMACIÓN GENERAL

Café profesional

Para preparar un expreso hace falta mucho conocimiento y experiencia. con el sistema de cápsula es posible, ya que cualquiera podrá preparar un verdadero café expreso de manera profesional. La cápsula queda comprimida entre dos filtros de papel delgados que no dejan café molido ni otras impurezas en la taza. La cápsula, envasada en bolsas de nitrógeno presurizado, le permite contar con café fresco siempre, sin cambiar su aroma y fragancia. En comparación con los granos de café tradicionales, el sistema de cápsula ahorra hasta un 15% de polvo de café. Aseguramos la limpieza y la higiene, además de un obvio respeto por el medio ambiente. El mantenimiento de la máquina se reduce al mínimo. Una vez encendida, esta máquina tarda solamente unos minutos en calentarse antes de accionarse, Y también consume tan solo unos pocos watts, a diferencia de las máquinas expreso tradicionales de bar, que requieren de varias horas de calentamiento. Todo esto resulta en ahorros considerable de energía de alrededor del 60%!! Esta máquina es única en su especie, es capaz de usar muy fácilmente cualquier tipo de café porque no requiere del uso de accesorios complicados, como molinillos y otros. La máquina de café fue diseñada para la preparación de café expreso usando cápsulas compatibles. El propósito de este manual es proporcionar al cliente la información requerida para la instalación, el mantenimiento y un cuidado extremo. En caso de dudas con respecto a la interpretación correcta de las instrucciones, comuníquese con el minorista. Debe tener el Manual del Usuario siempre cerca de la máquina. Proteja el manual de la humedad y el calor, para no afectar la calidad del documento y la lectura de todas sus partes.

PELIGRO GENERAL

Indica un riesgo, incluso fatal, para el usuario. En este caso, sea extremadamente cuidadoso y siga las instrucciones para un funcionamiento seguro.

ADVERTENCIA



Indica una advertencia u observación sobre las funciones clave o información útil. Preste especial atención a las advertencias o bloques de texto acompañados por este símbolo.

2. DATOS TÉCNICOS

Caja (Ancho x Profundidad x Altura) (mm)	157 x 312 x 262
Peso del dispositivo con envoltorio (kg)	7,6
Capacidad del tanque (litros)	1
Largo del cable (m)	0,75
Intercambiador	Bronce
Presión de bomba (bar)	15 bar per cialde da: 44-38-54 (14grammi) 20 bar per: Smart-38 Special

Los datos y especificaciones proporcionados no son vinculantes para el Fabricante, que se reserva el derecho a realizar modificaciones en cualquier momento.

3. REGULACIONES DE SEGURIDAD

La finalidad de la máquina de café es de uso doméstico exclusivamente. Está prohibido realizar modificaciones técnicas o usarla legalmente, por los riesgos que implican! Este dispositivo no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades auditivas, mentales o físicas reducidas o con poca experiencia y/o capacidades, excepto bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que estén entrenados para el uso del dispositivo.

- La conexión a la fuente de alimentación debe realizarse en cumplimiento con los estándares del país donde se usará el dispositivo.
- La entrada eléctrica a la cual se conecta la máquina debe:
 - Ser compatible con el tipo de enchufe instalado; - Tener un tamaño que cumpla con la información proporcionada en la placa de datos de la unidad. - Estar conectada a un sistema a tierra eficiente.
- El cede de alimentación no debe:
 - Tocar ningún líquido: peligro de descarga eléctrica y/o incendio;
 - Aplastarse y/o entrar en contacto con superficies afiladas; - Usarse para mover la máquina;
 - Usarse si está dañado. Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante o el servicio de atención al cliente deben cambiarlo; - Ser manipulado con manos húmedas e mojadas;
 - Enrollarse en una bobina cuando la máquina está en funcionamiento.
 - Sufrir ningún tipo de alteración.
- Está prohibido:
 - Instalar la máquina de una forma distinta a la descripta.

- Insertar los dedos y/o demás objetos dentro del compartimiento de la cápsula. ¡Peligro de quemaduras!
- Instalar la máquina en áreas donde pueda usarse un chorro de agua.
- Usarlo cerca de sustancias inflamables y/o explosivas.
- Dejar bolsas de plástico, poliestireno, clavos, etc al alcance de los niños, ya que son fuentes potenciales de peligro.
- Dejar que los niños jueguen cerca de la máquina. Los niños no son conscientes de los riesgos que implican los dispositivos;
- Usar repuestos que no sean los recomendados por el fabricante.
- Hacer cambios técnicos en la máquina.
- Sumergir la máquina en cualquier tipo de líquido.
- Lavar la máquina con un chorro de agua.
- Usarla de formas diferentes a las descritas en el manual.
- Usarla en momentos donde las condiciones físicas o mentales se encuentran alteradas; bajo la influencia de drogas, alcohol, químicos, etc. - Instalar la máquina sobre otro equipo.
- Usar la máquina en un ambiente explosivo, agresivo o con alta concentración de polvo o sustancias aceitosas suspendidas en el aire;
- Usar la máquina en entornos con riesgo de incendio;
- Usar la máquina con sustancias no compatibles con las características de la máquina.
- Antes de limpiar la máquina, asegúrese de que el enchufe esté desconectado de la salida eléctrica; no lave el dispositivo con gasolina y/o solventes de ningún tipo.
- Todas las reparaciones deben ser realizadas únicamente por un Centro de Servicio Autorizado por el fabricante y/o personal calificada.
- No bloquee la pamba colocada en la máquina.
- No coloque la máquina cerca de fuentes de calor (Como calentadores o radiadores).
- En caso de incendio, use extinguidores de dióxido de carbono (CO2). No use agua ni extinguidores de polvo.
- El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.
- El dispositivo puede ser utilizado por niños de edad no menores de 8 años, por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia o conocimiento, solamente si están bajo vigilancia o una vez recibido instrucciones para utilizar la máquina de forma segura. Limpieza y mantenimiento, destinados a ser realizada por el usuario, no debe ser realizado por los niños sin supervisión.

4. INSTALACION DE LA MAQUINA



Nota: en la máquina puede haber restos de café, se debe a las pruebas llevadas a cabo por el Fabricante para asegurar el producto de la más alta calidad. Antes de usar la máquina por

primera vez, es necesario lavar sus componentes por completo; para mayores detalles consulte el párrafo pertinente.

Antes de empezar a usarla, debe instalarla adeaadamente. Una vez retirado el envoltorio siga los siguientes pasos:

- Coloque la máquina sobre una superficie plana y firme;
- Asegúrese de que no esté al alcance de los niños;
- Manténgala alejada de superficies calientes o llamas; La máquina debe estar a una distancia de aproximadamente 15 centímetros de otros equipos. Recomendamos guardar el envoltorio por si tiene que trasladarla en el futuro.

4.1. Conexión eléctrica



Advertencia: ¡La corriente eléctrica puede ser peligrosa! Por lo tanto, siempre siga los estándares de seguridad. Jamás use cables defectuosos.

El voltaje para el dispositivo viene configurado de fábrica; es necesario verificar que el voltaje de la alimentación coincida con las indicaciones en la placa de datos técnicas. Antes de conectar la máquina al suministro, asegúrese de que ningún botón esté presionado. Enchufe en un lugar correcto.

4.2. Llenar el tanque de agua

Para usar la máquina debe llenar el tanque de agua.



**Precaución: use solamente agua fresca y potable.
El agua caliente y la soda pueden dañar la máquina.**

Antes de encender la máquina, verifique que la cantidad de agua sea suficiente.

- (Fig.1) – Quite la tapa del tanque de agua
- (Fig.2) – Quite el tanque de la máquina.
- (Fig.3) – Llene el tanque con agua fresca y potable.
- (Fig.4) – Coloque el tanque lleno en la máquina, luego coloque la tapa en el tanque prestando atención al tubo en el interior, verificando que toque la base del tanque y que no haya presiones que puedan ser un peligro potencial para la recuperación de agua.

5. USO DE LA MAQUINA

5.1. Encendido

Para encenderla y dejada lista para su funcionamiento debe seguir los siguientes pasos:

- **(Fig.5)**— Presione el botón ON/OFF; la luz encima de la máquina se enciende; en esta etapa la máquina se está calentando.
- **(Fig.10)**— Presione rápidamente el botón de café; con este procedimiento el circuito de agua queda cargado.
- Después de 30 segundos, presione el botón de café nuevamente para terminar la fase de carga del circuito.
- **(Fig.6)** — Espere hasta que la luz que indica que la máquina está lista se apague, en este la máquina está lista para preparar café.

5.2. Preparación del caté



La máquina funciona solamente con cápsulas compatibles. No use cápsulas que no sean las recomendadas.

Se usa una cápsula por caté; no reutilice las cápsulas.



Precaución: el área de inserción de la cápsula está cerca de la caldera. NO inserte los dedos dentro del compartimiento; ¡Peligro de quemadura!

(Fig.7)— Levante la palanca; manténgala levantada e inserte la cápsula.

Baje la palanca suavemente.

(Fig.8)— Presione hasta que quede trabada en su lugar.

(Fig.9)— Coloque la tasa sobre el soporte; verifique que quede posicionada debajo del pico de café.

(Fig.10) — Presione el botón de café; el café comenzará a salir.

(Fig.11) — Cuando tenga la cantidad de café deseada, vuelva a presionar el botón de café para interinipir el flujo.

Quite le taza.

Recuerde retirar la cápsula usada de inmediato, para evitar que se seque y genere residuos y problemas en el goteo de café en la zona de preparación.

6. LIMPIEZA DE LA MAQUINA

La limpieza debe realizarse únicamente cuando la máquina está fría y desconectada del suministro eléctrico.

- No use alcohol etílico, solventes, esponjas abrasivas y/o químicos agresivos.
- No sumerja la máquina en agua y no seque sus componentes en hornos convencionales y/o microondas.
- Se recomienda cambiar el agua del tanque diariamente; no vuelva a utilizar el agua recuperada desde el tanque.
- (Fig.12) – Sugerimos lavar la bandeja de goteo cada 15 cafés o diariamente.
- Limpie la máquina una vez por semana con un paño húmedo.

LIMPIEZA Y DESCALCIFICACIÓN

Es necesario realizar esta operación para eliminar las grasas y las bacterias que se forman a causa de los residuos calcáreos del café y el té.

- Encender la máquina
 - Introducir medio litro de agua en una bandeja aparte
 - Disolver una bolsita de descalcificante (incluida en el envase) en la bandeja que acabamos de mencionar
 - Pasar el tubo de silicona del depósito de la máquina (Fig. 1) y sumergirlo en el recipiente con el agua y el descalcificante disuelto
 - Pulsar el botón durante 3 segundos
 - Dejar que la solución actúe durante 10 segundos
 - Volver a pulsar el botón del café de forma que salga toda el agua con descalcificante de la bandeja
 - Retirar el tubo de silicona del recipiente y volver a introducirlo en el depósito de la máquina (Fig.1)
 - Llenar el depósito
 - Al pulsar el botón del café de la máquina, enjuagar las partes internas con el agua del depósito
- Realice este tratamiento siguiendo los pasos que figuran en la tabla que figura más abajo:

DUREZA DEL AGUA :		DESCALCIFICADOR DESPUÉS:	
fH	dH	CaCO ₃	Tazas (40ml)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	
fH: Nivel francés dH: Nivel alemán CaCO ₃ : Carbonato de calcio			



GARANTÍA

La Piccola S.r.l. garantiza que la máquina é estado proyecto y trasero en acuerdo con las normas vigentes.

La GARANTÍA tiene la duración eficaz de veinticuatro meses y cubre a pobres de las piezas del pensamiento integralmente debido a el material, el planeamiento incorrecto o la construcción al juicio insindacable del constructor.

De la GARANTÍA los defectos que tenían se excluyen a:

- usura natural;
- uso y/o golpes inadecuados;
- **malos conducción e inobservancia de las normas del mantenimiento;**
- La GARANTÍA no es valida en caso que la máquina presente modificaciones o vienen aplican los accesorios a usted no adaptado.
- Todos modificaciones técnicas, especialmente a los dispositivos de la emergencia, hará para decaer la GARANTÍA inmediatamente y levantará a constructor de cualquier responsabilidad.
- La observancia carecida las normas de la emergencia puede causar lesiones a las personas y a los miembros del daños de la máquina.
- Para las necesidades eventual de la atención técnica al carácter del manutentivo se ruega para tratar directamente al constructor.

7. IDENTIFICACION Y RESOLUCION DE PROBLEMAS

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La máquina no enciende. No puede insertar la cápsula.

Verifique que esté enchufada al suministro eléctrico.
Verifique que sea compatible.

El café está frío

Asegúrese de levantar la palanca de manero adecuada.
Espere a que se apague la luz Indicadora artes de preparar café. Cadente las tazas

El café no sale de la máquina.

Asegúrese de que haya agua en el tanque.
Verifique que le manguera esté insertada el tanque y que no esté aplastada. Ver sección 6.1

Pérdidas de agua

La junta para café (indique diseño de referencia específica) podría estar rota y en ese caso habría que reemplazarla, o insertada correctamente. Para verificado coloque el dedo (cuando la máquina está fría) debajo del sello y controle la drcunfenancia completa (ver foto a continuación)

El café fluye con rapidez

Inserte el porta cápsula superior y gire a la izquierda hasta que la palanca con la cápsula insertada enganche bien la cápsula. El diámetro de la cápsula debe ser compatible con la máquina.

Los sellos se rompen con frecuencia

Recuerde a los dientes que no dejen la cápsula usada dentro de la máquina. Caso coceado, cada vez que retiren la cápsula fría se generará una fricción que desgasta el sello.

Por cualquier problema no contemplado en la tabla anterior o si las soluciones sugeridas no resuelven el problema, comuníquese con el distribuidor. Sello de café.

MANTENIMIENTO

- Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, asegurarse que el enchufe de alimentación eléctrica, se encuentre desenchufado del toma corriente, y que la máquina se haya enfriado.
- Antes de llenar el contenedor del agua, asegurarse que el interruptor de erogación y el interruptor general estén apagados. Desenchufar el cable de alimentación eléctrica y proceder finalmente al llenado del contenedor (**Fig. 3**)
- En caso que la máquina, luego de haber presionado el interruptor de erogación, (**Fig. 10**) la máquina no erogue nada, presionar nuevamente el interruptor de erogación, apagar la máquina, desenchufar el aparato y verificar el nivel del agua del contenedor.
- Limpiar cuidadosamente la máquina al final de cada uso, no emplear para la limpieza solventes, alcohol, benzina, u otros productos químicos que puedan dañar la superficie del aparato.
- La máquina está dotada de un filtro para la aspiración del agua del contenedor, se recomienda la sustitución de este filtro al menos una vez al año.
- La máquina esta dotada, de una bandeja para la recolección de eventuales gotas, posicionada bajo la superficie de apoyo de las tazas. Limpiar la bandeja al final de cada uso.
- Si la máquina, no es utilizada por largos periodos de tiempo, vaciar el contenedor del agua.
- Si la máquina, no es utilizada por largos periodos de tiempo, antes de su nueva utilización, realizar una operación de erogación de café inutilizable, y un ciclo de agua caliente, para limpiar los circuitos internos.
- Controlar periodicamente el estado del cable de alimentación eléctrica, en caso que este estuviera dañado, no utilizar el aparato y comunicarse con el centro de asistencia al cliente.
- Realizar la descalcificación/limpieza periódica. Para realizar perfectamente esta sencilla operación (ver apartado LIMPIEZA Y DESCALCIFICACIÓN) sugerimos usar el descalcificante profesional "LaPiccola".

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Профессиональный кофе Приготовление эспрессо требует много знаний и опыта: с капсульной системой это возможно, и каждый может приготовить настоящий эспрессо на высоком профессиональном уровне.

Капсула зажимается между двумя тонкими бумажными фильтрами, которые не пропускают молотый кофе и / или другие осадки в чашку.

Капсула, упакованная в пакет со сжатым азотом, позволяет вам сохранять кофе свежим, сохраняя его узнаваемый аромат и запах.

По сравнению с традиционными кофе в зернах, капсульная система экономит до 15% молотого кофе. Таким образом, помимо явного бережливого отношения к окружающей среде, кофеварка также обеспечивает чистоту и гигиену. Обслуживание машины сведено к минимуму. После включения этой машине необходимо всего пару минут на прогрев, после чего она может начинать работу, потребляя при этом всего несколько ватт в отличие от традиционных кофеварок эспрессо (под давлением), которым необходимо несколько часов на прогрев. Все это приводит к значительной экономии энергии приблизительно на 60%!! Эта машина единственная в своем роде, она без затруднений может использовать любой вид кофе, поскольку в ней не предусмотрено применение сложных аксессуаров, таких как кофемолка и др.

Кофеварка предназначена для приготовления кофе эспрессо, используя совместимые с аппаратом капсулы. Это руководство предназначено для предоставления клиенту всей информации, необходимой для установки и обслуживания, а также рекомендации по безопасному использованию аппарата. В случае, если инструкции вызывают какие-либо сомнения или звучат неоднозначно, обратитесь к продавцу для их разъяснения.

Руководство по эксплуатации должно храниться в непосредственной близости от машины. Храните руководство в месте, защищенном от попадания влаги и тепла, чтобы предотвратить порчу документа и читабельности текста.

КРАЙНЕ ОПАСНО

Указывает на опасность с риском для пользователя, в том числе смертельным. В этом случае будьте предельно осторожны, и при работе выполняйте все инструкции по обеспечению безопасности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Указывает на предупреждение или примечание по главным функциям или полезную информацию. Обратите особое внимание на блоки с текстом, помеченные этим символом.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Мощность, напряжение и номинальная мощность	Указаны на панели на приборе
Размеры (ширина x глубина x высота) (мм)	175 x 300 x 260
Вес (кг)	6,0
В упакованном виде (ширина x глубина x высота) (мм)	195 x 335 x 290
Вес устройства с упаковкой (кг)	7,0
Емкость резервуара (л)	1
Длина кабеля (м)	1,20
Теплообменник	Латунь
Давление насоса (бар)	15
Защитные устройства	термостат с ручным сбросом 145°

Данные и технические характеристики не налагают никаких обязательств на Производителя, который оставляет за собой право в любое время вносить необходимые изменения.

3. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Кофеварка предназначена исключительно для домашнего использования. Запрещается делать технические изменения или использовать аппарат незаконным образом, в связи со связанными с этим рисками! Устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, умственными или слуховыми возможностями или с недостаточным опытом и / или способностями, кроме случаев, когда такие лица находятся под руководством человека, ответственного за их безопасность, или если такие лица обучены работе с прибором.

- Подключение к электросети должно осуществляться в соответствии с действующими нормами безопасности в стране использования.
- Электрическая розетка, к которой подключается аппарат, должна быть:
 - Совместимой с типом установленной вилки;
 - Размером, который соответствует требованиям, указанным на панели устройстве.
- Подключена к исправной системе заземления.
- Кабель питания:
 - Не должен касаться никакой жидкости: существует опасность поражения электрическим током и / или пожара;
 - Не должен быть зажатым и / или контактировать с острыми поверхностями;

- Нельзя использовать как средство перемещения аппарата;
 - Нельзя использовать при повреждении. Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем или специалистами в сервисном центре;
 - Нельзя касаться влажными или мокрыми руками;
 - Не должен быть замотан в катушку, когда аппарат находится в режиме работы.
 - Нельзя самовольно менять.
 - Запрещается:
 - Устанавливать аппарат способом, который отличается от рекомендованного.
 - Вставлять пальцы и / или предметы в отделение для капсул. Существует опасность получить множественные ожоги!
 - Устанавливать аппарат в местах, где есть вероятность попадания струи воды.
 - Использовать в непосредственной близости от легковоспламеняющихся и / или взрывчатых веществ.
 - Оставлять пластиковые пакеты, пенопласт, гвозди и т.д. в легкодоступных для детей местах, так как они являются источниками потенциальные опасности.
 - Позволять детям играть и находиться рядом с аппаратом. Дети не осознают риски, связанные с использованием техники;
 - Использовать запчасти, не рекомендованные производителем.
 - Делать какие бы то ни было технические изменения в аппарате.
 - Погружать аппарат в какую бы то ни было жидкость.
 - Мыть машину под струей воды.
 - Использовать по любому другому назначению, которое отличается от описанного в настоящем руководстве.
 - Использовать в измененном физическом или психическом состоянии; под воздействием наркотиков, алкоголя, медицинских препаратов и т.д.
 - Устанавливать машину поверх другого оборудования.
 - Использовать аппарат во взрывоопасной среде, в условиях высокой концентрации пыли или наличия маслянистой взвеси в воздухе;
 - Использовать аппарат при риске пожара;
 - Использовать аппарат для разлива веществ, к которым он не приспособлен.
 - Перед очисткой аппарата убедитесь, что вилка вынута из электрической розетки; также запрещается обрабатывать аппарат бензином и / или растворителем любого типа.
 - Все ремонтные работы должны выполняться только в авторизованном сервисном центре производителя и / или любым обученным специалистом.
 - Не закрывайте решетчатый поддон кофеварки.
 - Не устанавливайте аппарат вблизи от обогревательных приборов (к примеру, батарей, радиаторов).
 - В случае пожара используйте огнетушители на углекислом газе (CO₂). Не применяйте водные или порошковые огнетушители.
- Не применяйте водные или порошковые огнетушители.
- Разъём может быть подключен только к гнездовому адаптеру, имеющим те же технические характеристики, что и соединительный штекер.

- Устройство могут использовать дети в возрасте не менее 8 лет, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или не владеющие опытом или знаниями, только в том случае, если они находятся под присмотром или после инструктажа о безопасном использовании устройства. Очистка и обслуживание, выполняемое пользователем, не должны производиться детьми без присмотра.

4. УСТАНОВКА КОФЕМАШИНЫ



Примечание: в машине могут быть остатки кофе, это связано с испытаниями, проводимыми Производителем с целью обеспечения высочайшего качества продукции. **Перед первым использованием машины необходимо тщательно очистить ее компоненты; подробная информация указана в соответствующем разделе.**

Перед началом работы нужно правильно установить машину. Освободив устройство от упаковки, следуйте этим инструкциям:

- Поставьте машину на твердую и плоскую поверхность;
- Убедитесь, что дети не имеют доступ к машине;
- Берегите машину от горячих поверхностей или открытого огня; Держите машину на расстоянии около 15 сантиметров от других устройств. Мы рекомендуем сохранять упаковку для дальнейших переездов или перевозок.

4.1. Электрические соединения



Внимание: Электрический ток может представлять опасность! Поэтому всегда следуйте и придерживайтесь правил безопасности. Никогда не используйте неисправные шнуры.

Рабочее напряжение устройства предустановлено на заводе изготовителя; необходимо убедиться, что напряжение сети соответствует техническим характеристикам, указанным на информационной панели. Перед подключением машины к источнику питания убедитесь в том, чтобы обе кнопки находятся не в нажатом состоянии. Вставьте вилку в подходящую розетку.

4.2. Заполнение резервуара для воды

Чтобы начать работу машины, заполните резервуар водой.



Внимание: Чтобы заполнить резервуар, используйте только пресную питьевую воду; Горячая или газированная вода может привести к повреждению машины. Перед началом работы убедитесь в наличии достаточного количества воды.

- (Рис.1) - Снимите крышку с резервуара для воды
- (Рис.2) - Выньте резервуар из машины.
- (Рис.3) - Залейте резервуар пресной питьевой водой.
- (Рис.4) - Поместите полный резервуар в машину, затем установите крышку на резервуар, обращая внимание на внутреннюю трубку. Убедитесь, что она касается дна резервуара, и в том, что нет никаких препятствий забору воды.

5 РАБОТА С АППАРАТОМ

5.1. Включение

Чтобы включить аппарат и привести его в рабочее состояние, следуйте этим указаниям:

- (Рис.5) - Нажмите кнопку ВКЛ / ВЫКЛ; и световой индикатор над аппарате загорится; На данном этапе аппарат прогревается.
- (Рис.10) - Оперативно нажмите кнопку КОФЕ; При этой процедуре наполняется водяной контур. • Через 30 секунд нажмите кнопку КОФЕ еще раз, чтобы завершить фазу зарядки контура.
- (Рис.6) - Подождите, пока индикатор готовности аппарата к работе не погаснет; в этот момент аппарат готов разливать кофе.

5.2. Заваривание кофе



Машина работает только с совместимыми капсулами. Используйте только те капсулы, которые рекомендованы производителем. Каждая капсула может быть использована только для одной порции кофе; не используйте отработанные капсулы повторно.



Внимание: отделение для установки капсул находится вблизи от заварного узла. НЕ вставляйте пальцы внутрь этого отделения; Высокая опасность получить ожог!

- **(Рис.7)** - Поднимите рычаг; установите капсулу, держа рычаг в поднятом положении.
- **(Рис.8)** - Легким надавливанием зафиксируйте положение капсулы.
- **(Рис.9)** - Поставьте чашку на предусмотренную опору на решетчатой сетке; убедитесь, что носиком дозатора кофе расположена четко над чашкой.
- **(Рис.10)** - Нажмите кнопку КОФЕ; кофе начнет подаваться.
- **(Рис.11)** - Когда достигается желаемое количество кофе, снова нажмите кнопку КОФЕ, чтобы прекратить подачу.
- Выньте чашку. Не забудьте сразу же извлечь использованную капсулу, чтобы избежать проблем с высыханием, трещинами капсулы и вытеканием кофе в заварном узле.

6 ОЧИСТКА МАШИНЫ

Очистку машины можно выполнять только тогда, когда машина находится в остывшем состоянии и отключена от электросети.

- Не используйте этиловый спирт, растворители, абразивные губки и / или агрессивные химические вещества.
- Не погружайте аппарат в воду и не сушите его элементы в обычных и / или микроволновых печах.
- Менять воду в резервуаре рекомендуется ежедневно; не используйте повторно ту воду, которая осталась в резервуаре.
- **(Рис.12)** – Вынимать и промывать решетчатый поддон рекомендуется через каждые 15 порций кофе или же ежедневно.
- Раз в неделю протирайте машину влажной тряпкой.

ЧИСТКА И ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ.

Эта операция необходима для устранения жиров и бактерий, которые образуются из-за накипи, кофейных жиров и чая.

- Включите кофемашину
- Налейте пол-литра воды в отдельный контейнер (не входит в комплект)
- Растворите пакет очистителя для удаления накипи (присутствующего в упаковке) в вышеупомянутом контейнере
- Выньте силиконовую трубку из водного резервуара кофемашины и погрузите ее в отдельный контейнер с водой с растворенным очистителем
- Удерживайте кнопку кофе 3 секунды
- Оставьте очиститель действовать в течение 10 секунд
- Нажмите кнопку кофе еще раз, чтобы дать выйти всей воде из резервуара с очистителем
- Выньте силиконовую трубку из контейнера и верните ее в резервуар кофемашины (рис.1)
- Наполните резервуар кофемашины

- Нажимая кнопку кофе на машине, промойте внутренние части водой в резервуаре кофемашины. Выполняйте все действия в соответствии со следующей таблицей:

ЖЁСТКОСТЬ ВОДЫ :		ПОСЛЕ ОЧИСТКИ:	
fH	dH	CaCO ₃	Чашки (40мл)
36	20	360 mg/l	1000
18	10	180 mg/l	2000
00	0 mg/l	4000	
fH: Французский уровень dH: Немецкий уровень CaCO ₃ : Карбонат кальция			



7 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

ПРОБЛЕМА РЕШЕНИЕ

Аппарат не включается	Убедитесь, что аппарат подключен к сети электропитания.
Невозможно установить капсулы.	Убедитесь в том, что капсула совместима с аппаратом. Не забывайте поднимать рычаг соответствующим образом.
Кофе холодный	Подождите, пока не погаснет индикатор готовности аппарата к работе, и только потом заваривайте кофе. Нагрейте чашки
Аппарат не разливает кофе.	Убедитесь, что в резервуаре есть вода. Убедитесь, что трубка не сдавливается и вставлена в резервуар должным образом. См. раздел 6.1
Протекает вода	Прокладка кофеварки (укажите конкретную модель) могла прийти в негодность и ее нужно заменить, или же она может быть неправильно установлена. Чтобы это проверить, вставьте палец (аппарат должен быть в остывшем состоянии) ниже прокладки и проверьте всю окружность. (См. фотографию ниже)

Кофе быстро льется

Вставьте капсулу в верхнее отделение для капсул и поверните влево, пока рычаг не зафиксирует капсулу в нужном положении. Диаметр капсулы должен быть совместим с аппаратом.

Прокладки часто приходят в негодность

Напомните клиентам, чтобы они не оставляли использованные капсулы внутри аппарата. В противном случае каждый раз, когда приходится доставать старую капсулу, будет возникать трение и прокладка будет быстро изнашиваться.

В случае возникновения любых проблем, не упомянутых в таблице сверху, или же если предложенные решения не устраняют проблему, свяжитесь с продавцом. Прокладка кофеварки.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию убедитесь, что штепсельная вилка отсоединена от розетки, и дайте машине остыть.
- Для заполнения бака для воды убедитесь, что выключатель питания машины и главный выключатель выключены, отсоедините кабель питания и заполните бак (**рис. 3**).
- Если после нажатия дозирующего переключателя (**рис. 10**) машина ничего не подает, выключите дозирующий выключатель, выключите машину, отсоедините кабель питания и проверьте уровень воды в баке.
- Тщательно очищайте машину в конце каждого использования, не используя растворители, спирт, бензин или что-либо еще, что может повредить поверхность прибора.
- Машина оснащена фильтром для удаления воды из резервуара, рекомендуется заменять фильтр не реже одного раза в год.
- Машина оснащена поддоном для сбора возможных капель, помещенных под опорной поверхностью чашек; чистите лоток после каждого использования.
- Если машина не используется в течение длительного времени, опорожните резервуар для воды.
- Если машина не использовалась в течение длительного времени, перед ее использованием выполните подачу кофе и цикл горячей воды для очистки внутренних контуров.
- Периодически проверяйте состояние силового кабеля, если он поврежден, не пользуйтесь машиной и обратитесь в сервисный центр.
- Выполнять периодическое удаление накипи / дезинфекции. Чтобы выполнить эту простую операцию до совершенства (см. Раздел ИГИЕНИЗАЦИЯ И ДЕКАЛЬЦИФИКАЦИЯ), мы предлагаем использовать профессиональное средство для удаления накипи "LaPiccola".

1. 一般的な情報

本コーヒーマシンは対応カフェポッドを使用してエスプレッソコーヒーを作るためのものです。本説明書はお客様に熟読いただく必要のある、マシンの設置、メンテナンス、使用など全ての必要な情報を提供することを目的としています。説明の正しい解釈について疑問がある場合は、必要な説明を得られるよう小売業者にご相談ください。取扱説明書はマシンの近くに保管し、本書の質や読みやすさが損なわれないよう、湿気や熱の影響を受けない場所に保管してください。

一般的な危険

使用者に致命的リスクを伴う危険を示しています。この場合、安全に機能させるため、細心の注意を払って全ての操作を行ってください。

警告



重要な機能、または必要な情報に関する警告、注意を示します。

2. 仕様

大きさ（幅x奥行きx高さ）（mm）	157 x 312 x 262
重さ（kg）	7,6
給水タンク	1
電源コードの長さ（m）	0,75
熱交換器	真鍮
圧力ポンプ（パール）	15 パール：カフェポッドタイプ44-38-54(14グラム)用 20パール：スマート-38スペシャル用

安全装置.... 手動リセットサーモスタット。示されたデータと特性に関し、製造会社は常に変更する権利を有します。

3. 安全上の注意事項

- 本製品は家庭で使用するためのコーヒー抽出機器です。技術的変更を加えたり、本来の使用目的以外の違法使用をしないでください。この装置は、お子様や身体的、精神的、感覚的能力に制限をお持ちの方、取り扱いに不慣れな方が使用する場合には、必ず取り扱いに注意し、責任を持てる方が補助してください。
- 電源への接続はご使用になる国の現行の安全基準に従ってください。
- マシンを繋ぐコンセントは以下のように適合する同一タイプのものを使用してください；
 - 装置上のプレートに記載に見合ったものをご使用ください。
 - 十分なアース設備に接続されていることを確認してください。
- 電源コードは：
 - いかなる液体物にも近づけないでください。感電や発火の危険があります。
 - つぶしたり、尖った場所に近づけない。
 - マシンを移動させるのに使用しない。
 - 破損した際には使用せず、製造者またはカスタマーサービスに修理をご依頼ください。
 - 濡れた手で取り扱わない。
 - マシンの電源が入った状態で、束ねたまま使用しない
 - 加工しない。
- 禁止事項：
 - 本書に記述された以外の方法でマシンを設置しない。
 - カフェポッド挿入口に指やその他の物を入れないでください、やけどの恐れがあります。
 - 水しぶきがかかるところに設置しないでください。
 - 可燃性、爆発性のある物質の近くでマシンを使用しない。
 - 子供の手の届くところにビニール袋、発泡スチロール、釘などの危険の原因となるものを置かない。
 - マシンの近くで子供を遊ばせたり、とどまらせない。子供には電化製品が引き起こす危険を理解できません。（子供の手の届くところに 機器を設置しないでください。）
 - 製造会社が推奨しない交換部品を使用しない。（正規部品以外は使用しないでください）
 - いかなる技術的改造も施さない。（勝手に 改造をしないでください。）
 - マシンをいかなる液体物にも浸さない。（機器を水等、液体につけないでください。）
 - ウォータージェットで機器を洗浄しない。
 - 本書に書かれている方法以外で機器を使用しない。
 - ドラッグ、アルコール、向精神薬などの影響下の酩酊状態で使用しない。

- 他の器具の上に設置しない。
 - 爆発性ガス、化学ガス、大量のほこり、油性物質が空気中に浮遊する状態でマシンを使用しない。
 - 発火のおそれがある場所で使用しない。
 - マシンの特性に適さない物質の供給に使用しない。
 - ・ マシンを清掃する前には必ず電源プラグを抜き、ベンジンやいかなる種類の溶剤も使用しない。
 - ・ 全ての修理は製造業者によって承認されたサービスセンター、もしくは専門の訓練を受けた作業員によって行ってください。
 - ・ マシンに配置されたグリッドを遮らない。
 - ・ 暖房装置の近くに設置しない。
 - ・ 火災の際は二酸化炭素消火器を使用し、水や粉末消火器を使用しない。
 - ・ 接続プラグは同じ技術特性を持つメスアダプタにのみ接続してください。
 - ・ マシンは8歳以上の子供、身体的、感覚的、精神的な能力に制限をお持ちの方、取り扱いに不慣れな方が使用する場合には必ず責任者が補助するか、装置の安全な使用法を訓練して習得してください。清掃や点検を行う使用者が子供の際は、必ず責任者が監督してください。
 - ・ 本製品はエスプレッソコーヒーを作るためのものです、スチームでのやけどや不適切な使用に気をつけてください。
 - ・ この装置は責任者の監督下の8才以上の子供、または安全に使用ができ危険についての自覚がある子供のみ使用できます。清掃や通常点検の作業は、責任者の監督下の8才以上の子供のみ行えます。装置や電源コードは8才未満の子供の手の届くところに置かないでください。
 - ・ 製造元が推奨していない付属品、不正規品を使用すると、火災、感電、怪我を引き起こす可能性があります。
 - ・ テーブルやカウンターから電源コードをぶら下げたままにしないでください。
- 電源コードを持ってプラグを抜かない。濡れた手で電源プラグを触らない。

4. 設置



注意：ご使用前に機器の中にコーヒーの痕跡があるかもしれませんが、これらは製品の最高品質を保証するために製造者によって行われたテストによるものです。初めてマシンを起動する前に、構成部品の正確なクリーニングを行ってください。；詳しくは取扱説明書の関連項目を参照にしてください。

試運転前に、マシンが正しく設置されている必要があります。マシンを梱包から取り出した後に、次のように行ってください：

- ・ マシンを安定した水平な場所に設置してください。
- ・ 子供の手が届かないか確認してください。

・高温面や火気から遠ざけて；他の機器から約15センチ離してください。
今後の移動や輸送のために梱包を保管することをお勧めします。

4.1. 電源に接続する



注意：電流は危険です、そのため常に安全規制に慎重に従ってください。壊れたケーブルは絶対に使用しないでください。

マシンの動作電圧は工場で設定されています；電源電圧が技術データタグの指示に対応していることを確認する必要があります。

マシンを電源に接続する前に、両方のボタンが押されていないことを確認して、適切なコンセントに電源プラグを差し込みます。

4.2. 水をセットする

マシンをお使いいただくためには、給水タンクをいっぱいにする必要があります。



注意：給水タンクは、常に新鮮な飲料水だけを使用してください；熱湯や炭酸水はマシンを損傷する恐れがあります。マシンを起動する際には、常に十分な水があることを確認してください。

- ・給水タンクのフタを外す。
- ・給水タンクをマシンから取り外す。
- ・給水タンクに新鮮な飲料水を入れる。
- ・満タンの給水タンクをマシンにセットしてから、チューブをタンクの内側へ挿入し、チューブがつぶれていないこと、水が給水タンクから溢れていないことを確認する。
- ・給水タンクのフタを閉める。

5. マシンの使用

5.1. 電源を入れる

次の手順でマシンの電源を入れて動作させてください：

- ・ON/OFFボタンを押す；マシン上のライトが点灯します。この段階でマシンは加熱しています。
- ・すぐにコーヒーボタンを押してください；この手順で水路に水が補充されます。
- ・30秒後にもう一度コーヒーボタンを押してください、水路への補充を完了します。
- ・マシンの準備完了ランプが消えるのを待ちます。この時点でマシンはコーヒー抽出の準備が来ています。

5.2. コーヒーを抽出する



マシンは互換性のあるカフェポッドでのみ動作します。推奨されていないポッドは使用しないでください。各ポッドはコーヒーの抽出に1回のみ使用できます、再利用しないでください。



注意：コーヒーポッドの挿入口はボイラーの近くにありますが、やけどの恐れがありますので、指を入れないでください。

- ・レバーを上げる；レバーを上げたままカフェポッドを挿入してください。
- ・レバーをゆっくりと下げてください。
- ・グループがロックされるまで押し下げます。
- ・カップをカップ台の上に置く。コーヒーの抽出口の下に来るように確認してください。
- ・コーヒーボタンを押す；コーヒーの抽出が始まります。
- ・コーヒーが希望する量に達したら、再度コーヒーボタンを押して抽出を終了してください。
- ・カップを外してください。

6. マシンの清掃

マシンの清掃は、マシンが冷えた状態で電源に繋がっていない状態で行ってください。

- ・エチルアルコール、溶剤、研磨スポンジ、強い化学薬品を使用しないでください。
- ・マシンを水に浸したり、オープンや電子レンジで部品を乾かしたりしないでください。
- ・給水タンクの水は毎日交換することをお勧めします。タンクから回収した水を再度コーヒーの抽出に使用しないでください。
- ・コーヒー15杯ごと、または毎日、ドリフトトレイを取り外して丁寧に洗浄することをお勧めします。
- ・1週間に1度、湿った布でマシンを拭いてください。

注意：定期的にカルキ除去が行われていない場合、カルキは保証対象外の誤動作を引き起こす可能性があります。マシンに損傷を与える恐れのある酢、灰汁、塩、ギ酸は使用しないでください。

消毒とカルキ除去

この操作は、カルキの残留物やコーヒー紅茶の油分によって生じる油分やバクテリアを除去するのに必要です。

- ・マシンの電源を入れる。
- ・別のトレイ（付属品ではありません）に500ミリリットルの水を注ぐ。
- ・前述のトレイにカルキ除去剤（付属品）を一袋溶かす。
- ・マシンの給水タンクからシリコンチューブを外し、カルキ除去剤を溶かした水の入ったトレイに浸す。
- ・コーヒーボタンを3秒押す。
- ・10秒間作用するのを待ちます。
- ・トレイ内のカルキ除去剤の入った水を全て供給するため、再度コーヒーボタンを押します。
- ・トレイからシリコンチューブを抜き、給水タンクに戻してください。
- ・給水タンクを満タンにする。
- ・コーヒーボタンを押しながら、給水タンクの水で内部をすすいでください。

以下の表に従ってこの作業を行ってください。

水の硬度	カルキ除去後：	
fH	dH	炭酸カルシウム カップ (40ml)
36	20	360 mg/l 1000
18	10	180 mg/l 2000
00	0 mg/l	4000
fH: フランス式レベル dH: ドイツ式レベル CaCO ₃ : 炭酸カルシウム		



保証

株式会社La Piccolaは、本製品が現行の規則に従い特に安全面に配慮して設計され、製造されたことを保証します。保証の有効期間は2年間で、不良部品による不具合、製造者による批判の余地のない設計や製造の不備による不具合は、全て保証の対象となります。

以下の原因による不具合は、保証の対象外です。
自然損耗による故障

衝撃や不適切な使用

不適切な管理およびメンテナンス規則への違反；

マシンが改造されたり、推奨されない付属品を使用した際には保証は適用されません。

製品に不当に手を加えた場合、特に安全装置へ手を加えた場合、直ちに保証は失効し、製造者はいかなる責任も負いません。

安全規則を準拠いただけない場合、怪我の原因となったり機械部品の損傷を引き起こしたりする可能性があります。

メンテナンスに関する技術サポートが必要な場合は、製造元に直接お問い合わせください。

7. トラブルシューティング

故障

マシンの電源が入らない。・

コーヒーポッドが挿入出来ない。・

コーヒーが冷たい。

マシンがコーヒーを抽出しない。・

水が漏れる。

まず、交換してください。・ もしくは装着に不備がある可能性があります。（マシンが冷えた状態で）コーヒーワッシャーの下に指を置いて全ての円周をチェックしてください。

コーヒーがすぐに落ちる。

まで左にまわしてください。・

コーヒーワッシャーが頻繁に壊れる

ポッドを取り出すたびにわずかな摩擦を起こし、コーヒーワッシャーの消耗が早まります。・

解決方法

マシンが電源に接続されていることを確認してください。・

対応しているカフェポッドであることを確認してください。・

適切にレバーを上げたことを確認してください。・

カップを温めてください。

コーヒーの抽出の前に、マシン準備完了ランプが消えるのを待ちます。・

給水タンクの中に水があるかを確認する。・

チューブが給水タンクに挿入されていること、つぶれていないことを確認する。・

マシンにカフェポッドが入っていることを確認する。・

コーヒーワッシャー（適切な図を参照してください）が壊れている可能性があります。（マシンが冷えた状態で）コーヒーワッシャーの下に

上部ポッドホルダーを調整し、カフェポッドが装着されたレバーが動かなくなる

コーヒーの抽出後に使用済みのポッドを内部に放置すると、古いポ

上記の表に記載されていない故障について、または記載された解決方法では解決しない場合は販売店にお問い合わせください。

メンテナンス

- 全てのメンテナンス作業を行う際には、事前に電源プラグがコンセントから外れていることを確認し、マシンが冷えるのを待ってください。
- 給水タンクを満タンにする際には、マシンの抽出スイッチと電源スイッチが消えていることを確認し、電源コードを抜いてから給水作業を行ってください。
- 抽出スイッチを押してもマシンが抽出を開始しない場合は、抽出スイッチをOFFにし、マシンの電源も落として電源コードを抜いてから、給水タンクの水量を確認してください。
- 1日の最後の使用後は毎回丁寧に清掃してください。溶剤、アルコール、ベンジンなどの装置の表面を損傷する恐れのあるものは使用しないでください。
- マシンの吸水口にはフィルターが装備されています、最低1年に1回はフィルターの交換を行うことを推奨します。

マシンにはカップ台の下に排水トレイが装備されています、使用後はトレイを洗浄してください。

- 長期間マシンを使用しない際は、給水タンクを空にしてください。
- 長期間ご使用にならなかった際は、ご使用になる前に残ったコーヒーを出し切るためにコーヒーの抽出を行い、内部を洗浄するために湯通しをしてください。
- 電源コードの状態を定期的にチェックしてください、損傷が確認出来る際は、マシンを使用せず、カスタマーサービスへご相談ください。
- カルキ除去や消毒は定期的に行ってください。完璧にこの簡単な作業を実行するために（消毒とカルキ除去の章を参照）プロ仕様のカルキ除去剤“LaPiccola”のご使用を推奨しています。

IGIENIZZAZIONE E DECALCIFICAZIONE

Per bere un caffè sempre buono esegui una volta al mese la pulizia della macchina con il decalcificante. Così aumenti la vita della macchina ed elimini i residui di calcio, muffa e grassi che si depositano.

SANITIZATION AND DECALCIFICATION

If you want to have a good coffee, then clean the machine once a month by using the descaled.

In this way you can remove the calcium, mold and grease residues and thus improve the machine performance as well as lengthen its life.

SANITIZACIÓN Y DESCALCIFICACIÓN

Para una taza de café siempre buena, ejecutar una vez al mes para limpiar la máquina con la solución de descalcificación. Por lo tanto aumenta la vida de la máquina y eliminar el calcio residual, molde, y las grasas que se depositan.

LIMPEZA E DESCALCIFICAÇÃO

Para tomar sempre um bom café, executar uma vez por mês a limpeza da máquina com a solução de descalcificação. Assim aumenta a vida útil da máquina e eliminar os resíduos de cálcio, mufas, e as gorduras que estão depositadas.

SANITÄR-UND ENTKALKUNGSPROGRAMM

Immer gut, einen Kaffee Lauf einmal im Monat, um die Maschine mit dem Entkalker zu reinigen haben. erhöht somit die Lebensdauer der Maschine und die Beseitigung der Rückstände von Calcium, Schimmel und Fette, die abgeschieden werden.

消毒とカルキ除去

いつも美味しいコーヒーを飲むために、月に一度はカルキ除去剤を使ってマシンを清掃してください。カルキやカビ、油分の沈着を防ぎ、マシンの寿命を延ばすことができます。

RIPARAZIONE

Rivolgersi direttamente al Punto Vendita dove è stata acquistata la macchina.

REPAIR

Directly contact the retail where it is purchased the machine.

REPARATION

Contacter directement le point de vente où il est acheté la machine.

REPARATUREN

Bitte wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, an der Sie die Maschine erworben haben.

MANTENIMIENTO Y MEPARACIÓN

Por servicio y/o reparación contactar directamente la tienda donde la maquina fue comprada.

REPARAÇÃO

Procurar a loja onde a máquina foi adquirida

修理

本製品をお買い求めになった販売店へ直接ご連絡ください。

MODELLO	MATRICOLA	ANNO PRODUZIONE
DATA	TIPO DI INTERVENTO	
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

ETICHETTA DEL PRODOTTO ACQUISTATO

LAPICCOLA

GRANDE ITALY

SEDE OPERATIVA

**Via Primo Maggio, 37
25013 Carpenedolo (BS) Italy
tel +39 030 9699420
fax +39 030 9699421
info@lapiccola.it
www.lapiccola.it**

LAPICCOLA

GRANDE ITALY

Via Primo Maggio, 37
25013 Carpenedolo (BS) Italy
tel +39 030 9699420
fax +39 030 9699421
info@lapiccola.it
www.lapiccola.it